

40 ANS FESTIVAL DE NYON - 15 YEARS VISIONS DU RÉEL

## PROGRAMME 2009

### **VISIONS DU RÉEL**

NYON, 23-29 AVRIL 2009

FESTIVAL INTERNATIONAL

DE CINÉMA

[VISIONSDUREEL.CH](http://VISIONSDUREEL.CH)

**LA POSTE** 

**La Mobilière**  
Assurances & prévoyance





photo couverture: ©Jérôme Bontron

**Direction:** Jean Perret

**Attachée à la direction:**

Gabriela Bussmann

**Assistante de direction:**

Brigitte Morgenthaler

**Coordination programme:**

Pamela Macconi

**Communication et partenariats**

Marie-Laure Audergon

**Assistant communication:**

Guillaume Favre

**Presse:** Pierre-Yves Walder,

Rona Grünenfelder

**Productrice exécutive:**

Jeanne Quattropani

**Direction technique:**

Eric Gasser

**Market-Screenings:**

Carine Bernasconi, Anita Huber

**Hospitalité:**

Joëlle Mottier

**Accréditations:**

Samuel Tikou

**Stagiaires:**

Laurence Wegener, Anne Hartmann

**Graphisme:**

Bontron & CO S.A., Genève

**Photographes officiels:**

Michel Perret, Sabrina Friio, Laetitia Gessler

## VISIONS DU RÉEL, 15<sup>e</sup> ÉDITION

40<sup>e</sup> édition d'une manifestation créée en 1969, 15<sup>e</sup> Visions du Réel, le Festival refondé en 1995. **Un bilan ?** Le cinéma du réel a acquis une reconnaissance publique considérable, il constitue dans la production cinématographique contemporaine un poumon de création incontournable. Il nous parle de nous et des autres au travers d'histoires incroyablement vraies.

**Fête!** Notre proposition, simplement une soirée à partager ensemble pour prendre date. **Samedi soir**, à ne pas manquer ! Plus une idée, qui est de demander à des cinéastes du monde entier un petit cadeau. **Un haiku**. Trois plans pour suggérer une vision du monde, un état de sensibilité, un moment de méditation. **Tous les jours, en début de chaque projection**, à ne pas manquer ! Et les moments forts 2009 ! **Les Ateliers** consacrés à Joana Hadjithomas, Khalil Joreige et Sergey Dvortsevov. **Lundi et mardi matin** à ne pas manquer ! **Les Grands Débats** consacrés aux 20 ans de la Chute du Mur de Berlin, au DocWeb, à Doc Alliance, à Susan Mogul, à Eurodoc. **Moments privilégiés** à ne pas manquer ! Et la Soirée de la **Télévision Suisse Romande**, avec Jean-Stéphane Bron et ses **Traders**. **Lundi soir**, à ne pas manquer ! Mais chaque projection appelle une attention particulière, chaque œuvre retenue parmi les plus de 1'500 reçues est unique. Du matin au soir, à ne pas manquer !

Le Festival, c'est aussi, indissociable, le **Doc Outlook-International Market**, qui accueille les professionnels de la branche. Le Plan Media de l'Union Européenne ne s'y trompe pas, qui est partenaire de cette plateforme particulièrement bien fréquentée. Un Festival, des partenaires publics et privés! Bienvenue à La Mobilière, main sponsor aux côtés de La Poste Suisse, salut à la Confédération, au Canton de Vaud et à la Ville de Nyon, merci à la Loterie Romande, l'indispensable allié, sans oublier les autres interlocuteurs - voir la troisième de couverture de ce programme. Ensemble, nous vous proposons une semaine à nulle autre pareille, pour laquelle toutes les collaboratrices et les collaborateurs de Visions du Réel ont engagé le meilleur de leurs motivations et énergies.

Jean Perret, Directeur

## VISIONS DU RÉEL, 15th EDITION

The 40th edition of an event established in 1969, the 15th Visions du Réel, the Festival that was revived in 1995. **A review?** Cinéma du réel has gained considerable public recognition, it is an essential breath of fresh air in contemporary cinematographic creation. It makes use of some incredibly true stories to speak about us and other people.

**A celebration!** We propose simply sharing together an evening to remember. **Saturday evening**, not to be missed! Plus an idea, which is to ask filmmakers from all over the world for a little gift. **A haiku**. Three shots to suggest a vision of the world, a state of sensitivity, a moment of meditation. **Every day, at the beginning of each projection**, not to be missed! And the 2009 highlights! The **Ateliers** devoted to Joana Hadjithomas, Khalil Joreige and Sergey Dvortsevov. **Monday and Tuesday morning**, not to be missed! **The Great Debates** devoted to the 20th anniversary of the Fall of the Berlin Wall, to DocWeb, Doc Alliance, Susan Mogul, Eurodoc. **Some special, not-to-be-missed moments!** And the **Télévision Suisse Romande** evening, with Jean-Stéphane Bron and his **Traders**. **Monday evening**, not to be missed! But each projection calls for special attention, each film selected among over 1,500 entries received is unique. Not to be missed, from morning to evening!

The Festival cannot be dissociated from the **Doc Outlook-International Market**, which is aimed at documentary film professionals. The Media Plan of the European Union, as the partner of this particularly well-attended platform, is in the right place here.

A Festival with public- and private-sector partners! Welcome to Swiss Mobiliar, the main sponsor alongside Swiss Post, hello to the Swiss Confederation, the Canton of Vaud and the Town of Nyon, thank you to Loterie Romande, our indispensable ally, not forgetting the other partners - see the inside back cover of this programme. Together we offer you a week like none other, to which all the Visions du Réel staff have devoted the best of their motivations and energies.

Jean Perret, Director

## INFOS PRATIQUES

**Du 23 au 29 avril**  
**From April 23 to 29**

### CENTRE DU FESTIVAL

L'Usine à Gaz est le lieu de rencontre du Festival, ouvert à tous les publics! Usine à Gaz, rue César-Soulié 1, 1260 Nyon

### ACCUEIL ET ACCREDITATIONS

T. 022 362 37 86  
(9.00 → 20.00)

### GUEST SERVICE

T. 022 362 37 60  
F. 022 362 38 00  
(9.00 → 20.00)

### SERVICE DE PRESSE

T. 022 362 37 63  
F. 022 362 38 02  
(9.00 → 19.30)

### DOC OUTLOOK- INTERNATIONAL MARKET

T. 022 362 38 05  
(9.00 → 21.00)

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

T. 022 365 44 55

### BUREAU PERMANENT

Visions du Réel  
Rue Juste-Olivier 18  
CH-1260 Nyon  
T. +41 (0)22 365 44 55  
F. +41 (0)22 365 44 50  
docnyon@visionsdureel.ch

### TARIFS - PRICES

Séance simple\*  
One Entry  
CHF 14/CHF 11

Carte journalière\*\*  
Daily card  
CHF 35/CHF 28

Carte hebdomadaire\*\*\*  
Weekly card  
CHF 140/CHF 120  
+ catalogue

Carte de soutien:  
CHF 200

### POINTS DE VENTE - SALES OFFICES

Les billets peuvent être achetés 30 minutes avant les séances. Aucune réservation ni pré-location possible. Tickets can be bought 30 minutes before the screening. They can neither be reserved nor bought in advance.

\*World-Dreams Capitole, Salle Communale, Salle de la Colombière

\*\*World-Dreams Capitole, Salle Communale, Salle de la Colombière, Usine à Gaz

\*\*\*World-Dreams Capitole, Usine à Gaz

### CATALOGUE

Le **catalogue**, un complément idéal, avec textes originaux en F/D/E sur tous les films présentés.

The Festival's **catalogue** with original texts in F/D/E about all films.

CHF 20 (Usine à Gaz, Salle Communale, World-Dreams Capitole, Salle de la Colombière)

### NYON RÉGION TOURISME

Informations et suggestions pour découvrir la région de la Côte.

Tourist information to help you explore the region.

www.nyon.ch  
T. 022 365 66 00

### PRÊT DE VÉLOS GRATUITS BIKE LOAN FOR FREE

Le plaisir de pédaler d'une salle à l'autre ou de découvrir les beautés de La Côte, entre lac et vignoble.

En collaboration avec Lausanne-Roule.

Bike loan. A pleasant way to get around all the festival's venues as well as discovering the delights of the lake area.

**Accueil - Usine à Gaz**

### DVD SHOP

La librairie artfilm.ch présente un vaste choix de films suisses, dont plusieurs issus de la Sélection Visions du Réel.

A large selection of Swiss films, many previously presented at Visions du Réel.  
**Usine à Gaz**

### BAR ET RESTAURANTS

Le **Bar du Réel**, en face de la Salle communale. Boissons et restauration légère entre les séances de cinéma; un espace de rencontre convivial au centre des festivités. En association avec l'Usine à Gaz.

Le **Bar du Réel**, a friendly and convivial place to have a snack - just opposite the Salle Communale. In partnership with the Usine à Gaz.  
**10h00 → 24h00**

Le «**Caillou Farci**», restaurant officiel du Festival pour manger ou boire un verre. The «**Caillou Farci**», the official Festival's restaurant.

**Usine à Gaz**  
**09h00 → 02h00**

La Brasserie de l'Hôtel Le Rive, en face de l'Usine à Gaz, restauration chaude servie jusqu'à 23h.

The Brasserie of the Hotel Le Rive, in front of the Usine à Gaz, warm food served until 11pm.

# LES SECTIONS DU FESTIVAL

## **CI COMPÉTITION INTERNATIONALE**

Une sélection d'œuvres issues de pratiques et traditions différentes. Elles témoignent de la diversité de la création, de démarches approfondies et singulières, et d'un haut degré d'achèvement.

A selection of works stemming from different practices and traditions. They display diversity of creation, approaches both unique and in-depth, and a high degree achievement.

## **RN REGARDS NEUFS**

Proposés par de nouveaux et souvent jeunes talents, ces premiers films s'inventent par leur inventivité et leur radicalité. Des premières réussites en forme de promesse de cinéma.

Proposed by new and often young talents, these first films stand out for their inventiveness and their radical approach. First successes that hold out promise for future film achievements.

## **HE HELVÉTIQUES**

Les dernières et meilleures productions suisses dans la tradition d'un pays qui fait la part belle au documentaire – cinéma du réel de création.

The latest and best Swiss productions in the tradition of a country that gives pride of place to the documentary – creative cinéma du reel.

## **AT ATELIERS**

Arrêt sur deux œuvres de référence en présence des auteurs. Les rencontres animées par Visions du Réel, avec projection d'extraits de films, mettent à jour la singularité des méthodes de travail, les convictions comme les doutes, et les nécessités qui les motivent.

Pause for reflection on two benchmark works in the presence of the authors. These meetings animated by Visions du Réel, with projection of film extracts, reveal the singularity of the working methods, convictions as well as doubts, and the necessities motivating them.

## **RR REPROCESSING REALITY**

Dialogue entre les scènes de l'art contemporain et du cinéma du réel.

Dialogue between scenes of contemporary art and cinéma du réel.

## **SS SÉANCES SPÉCIALES**

Des ensembles cohérents, des arrêts sur image, des œuvres d'hier en dialogue fertile avec aujourd'hui. Des débats en cours. Coherent collections, freeze frames, the works of yesteryear in fertile dialogue with today.

## **FI FICTIONS DU RÉEL**

Un choix de films de référence réalisés par des auteurs qui pratiquent le documentaire et la fiction, qui se jouent des frontières entre les genres, qui développent l'art de l'hybridation.

A selection of benchmark films produced by authors who engage in both documentary and fiction and who snap their fingers at the frontiers between genres, developing the art of cross-breeding.

## **TE TENDANCES**

Les grands films de l'année. Des œuvres dont les qualités thématiques et esthétiques tracent des voies de premier intérêt pour le grand public.

The great films of the year. Works whose subject matter and aesthetic treatment will appeal and be of the greatest interest to the general public.

## **IN INVESTIGATION**

Une sélection de films remarquables qui, entre journalisme et cinéma de création, réaffirment la nécessité d'enquêtes et de recherches rigoureuses, propres aux investigations issues de la tradition du grand reportage.

A selection of remarkable films which, between journalism and creative cinema, reaffirm the necessity for enquiries and rigorous research, the kind of investigations derived from the tradition of great reporting.

## **FS FIRST STEPS**

Premières réalisations de courts films du réel. Débat en présence de professionnels invités à évaluer les films en fonction des critères du marché audiovisuel. First attempts at short documentary films. Debate in presence of professionals invited to evaluate the films in accordance with the criteria of the audiovisual market.

# LES INCONTOURNABLES

## HAÏKUS DU RÉEL

Trois plans pour contempler le réel et saisir, à la manière des poèmes japonais, l'imprévisible, le fugitif, l'éternité d'un instant. Tel est le cadeau demandé par le Festival à des cinéastes pour fêter en images ses anniversaires. A découvrir au début de chaque projection. Méditatif.

Three shots to contemplate reality and to capture, in the manner of Japanese poems, the unforeseeable, the fleeting, the eternity of a moment. Such is the gift that the Festival is asking the filmmakers to celebrate its anniversaries in images. To be discovered at the beginning of each projection. Food for thought.

**23 au 29 avril, avant chaque projection**

## FORUM

Les films de la compétition internationale présentés et débattus en public et en présence des cinéastes.

Daily discussions about films in the international competition, in the presence of the directors.

**Bar du Réel, rue des Marchandises,  
24 au 29 avril, 17H-18H30  
Entrée libre**



REPROCESSING REALITY

**SUSAN MOGUL**

En partenariat avec RSR-Espace 2, une rétrospective percutante qui ébranle les représentations conformistes de la femme. In partnership with RSR-Espace 2, a powerful retrospective that shakes up the conformist representations of women.

**Grand débat: VE 24, 19H30  
World-Dreams Capitol 1 Leone**



SÉANCE SPÉCIALE

**DOC ALLIANCE**

Une présentation du nouveau portail de diffusion [www.docalliancefilms.com](http://www.docalliancefilms.com), un pays invité: la Chine, et une sélection de films de haute qualité choisis par 5 festivals de référence: VISIONS DU REEL, Planete Doc Review Varsovie, IDFF Jihlava, DOK Leipzig et CPH:DOX Copenhague.

A presentation of the new film dissemination portal [www.docalliancefilms.com](http://www.docalliancefilms.com), a guest country: China, and a selection of high-quality films chosen by five benchmark festivals.

**Auto\*Mat** de Martin Marecek  
**Big John** de Håvard Bustnes  
**Hotel Sahara** de Bettina Haasen  
**Maggie in Wonderland** de Ester Martin Bergsmark, Beatrice «Maggie» Andersson et Mark Hammarberg  
**Survival Song** de Yu Guangyi  
**The Sound of Insects - Record of a Mummy** de Peter Liechti  
**Cocktail de présentation: SA 25, 18H30  
Usine à Gaz**



**40 ANS NYON – UNE TRADITION  
15 ANS VISIONS DU RÉEL – UN PROJET**

En guise de fête d'anniversaire, toute la semaine, une création lumineuse de Sophie Guyot ([luminescences.ch](http://luminescences.ch)), des balises visibles enchanteresses entre la Salle Communale et l'Usine à Gaz – un salut de la Ville de Nyon au Festival et à son public.

**Samedi 25 au soir: des réjouissances à l'Usine à Gaz en fin de soirée, musique, inventions culinaires par Gilles Wannaz et le Caillou Farci, puis dans la nuit, un spectacle VJ remarquable proposé par Mimetic (Genève) et Lech Kowalski.**

To celebrate our anniversary, the whole week there will be a light creation by Sophie Guyot ([luminescences.ch](http://luminescences.ch)) – a salute from the Town of Nyon to the Festival and its audience.

Saturday evening 25th: some delights at the Usine à Gaz at the end of the evening, music, inventive culinary creations by Gilles Wannaz and le Caillou Farci, then at night, an exceptional VJ show devised by Mimetic and Lech Kowalski.

**SA 25, dès 22H00, Usine à Gaz**

## SÉANCE SPÉCIALE

### LES DIX ANS D'EURODOC

Un grand débat, une soirée festive et une sélection de films issus de ce réseau européen exemplaire.

A great debate, a festive evening and a selection of films from this exemplary European network.



TRADERS



AUGE IN AUGE - EINE DEUTSCHE FILMGESCHICHTE



DRY FISH ©NINA TYACK

Cooking History de Peter Kerekes

Double Take de Johan Grimonprez

The One Man Village de Simon El-Habre

Un Voyage américain de Philippe Séclier

Supermom de Sarah Klein

Grand débat: DI 26, 20H

Salle de la Colomnière

## LES ATELIERS

### EN PARTENARIAT AVEC ARTE

Une rencontre unique avec les cinéastes et toute la richesse de leur filmographie.

A unique meeting with the filmmakers and the richness of their filmography.

### JOANA HADJITHOMAS ET KHALIL JOREIGE :

A Perfect Day - Ashes - Autour de la Maison rose - Barmeh - Don't Walk - Khiam / 2000-2007 - Le Film perdu - Je veux voir

Atelier: LU 27, 9H-13H

Salle de la Colomnière

### SERGE DVORTSEVOY :

Bread Day - Highway - In the Dark - Paradise - Tulpan

Atelier: MA 28, 9H-13H

Salle de la Colomnière

## SÉANCE SPÉCIALE

### DOCWEB

Un grand débat et une sélection de films emblématiques de la création documentaire sur Internet.

A great debate and a selection of emblematic films from web-based documentary creation.

Camerawar 6 de Lech Kowalski

Dear Oprah: Non-Voting America's Wildest Dream de Kasper Verkaik

Twenty Show Le film de Godefroy Fouray

Grand débat: LU 27, 14H-17H

Salle Uni

### SOIRÉE TSR-VISIONS DU RÉEL

Pour la deuxième année consécutive, la Télévision Suisse Romande et Visions du Réel s'unissent pour offrir en avant-première un film-événement. Cette année, **Traders** de Jean-Stéphane Bron.

For the second year running, the Télévision Suisse Romande and Visions du Réel combine to offer a film event in avant-première. This year, it is **Traders** by Jean-Stéphane Bron.

Remise du Prix Perspectives d'un doc,

grand débat: LU 27, 19H30

Salle de la Colomnière

## SÉANCE SPÉCIALE

### LES 20 ANS DE LA CHUTE DU MUR DE BERLIN

Un grand débat proposé par l'Université de Genève, en collaboration avec Payot Libraire et l'Hebdo, une sélection de films d'hier et d'aujourd'hui consacrée à une ville marquée par l'Histoire.

A great debate devised by the University of Geneva, in partnership with Payot Libraire and l'Hebdo, a selection of past and present-day films about a city marked by History.

Auge in Auge - Eine deutsche

Filmgeschichte de Michael Althen et Hans Helmuth Prinzler

La Décomposition de l'âme de Nina Toussaint et Massimo Iannetta

Märkische Trilogie (1. Märkische Ziegel;

2. Märkische Heide, märkischer Sand;

3. Märkische Gesellschaft mbH) de Volker Koepp

Material de Thomas Heise

On Hitler's Highway de Lech Kowalski

Rabbit à la Berlin de Bartek Konopka

The City Named Desire de Peter Zach

Tag des Sieges de Ingeborg Jacobs

Grand débat, MA 28, 20H

Salle de la Colomnière

## SOIRÉE DE CLÔTURE

À l'occasion des 25 ans du far° festival des arts vivants et des 40 ans de Visions du Réel, les deux festivals nyonnais s'offrent un regard croisé. Artiste associée au far° cette année, YoungSoon Cho Jaquet présente sa performance **Dry fish**. Munie d'une centaine de calamars séchés, elle se confectionne un habit qui évoque la rencontre de sa culture sud-coréenne nourrie au poisson séché et des créations haute couture à l'occidentale. Une performance où les sens sont en émoi.

To mark the 25th anniversary of the far° festival des arts vivants and the 40th anniversary of Visions du Réel, the two Nyon festivals take a look at each other. As an artist associated with the far° this year, YoungSoon Cho Jaquet presents her performance **Dry fish**. Equipped with a hundred or so dried squid, she makes herself a garment that evokes the encounter between her South Korean culture with its diet of dried fish and western-style haute couture creations. A performance that excites the senses.

ME 29, 22H30, Usine à Gaz

[www.festival-far.ch/12](http://www.festival-far.ch/12) au 22 août 09

## AUTOUR DU PROGRAMME

### LE CENTRE CULTUREL SUISSE DE PARIS AVEC CHRISTIAN ROBERT-TISSOT ET FERNAND MELGAR

En collaboration avec le Centre Culturel Suisse de Paris, Christian Robert-Tissot s'immiscera sur les écrans du Festival et dans la ville de Nyon en nous interpellant avec des énoncés inattendus qui scruteront la notion de «réel». Projections, affichettes et autocollants serviront entre autres de supports à son travail remarquable sur le langage et son inscription dans l'espace public.

Et autre proposition du Centre, **Dans la forteresse**, 2009, une installation de Fernand Melgar composée d'images de tournage du film **La forteresse**. A découvrir à la Salle Communale.

In collaboration with the Swiss Cultural Centre in Paris, Christian Robert-Tissot will intrude onto the screens of the Festival and in the town of Nyon by engaging us with unexpected statements that will examine the notion of "reality". Projections, mini-posters and stickers, among other things, will act as media for his remarkable work on language and the way it fits into public space.

And an other production of the Centre, **Dans la forteresse**, 2009, an installation by Fernand Melgar made of images of the shooting of the film **La forteresse**.

Discover it at the Salle Communale.

23 au 29 avril

[www.ccsparis.com](http://www.ccsparis.com)



© HADJITHOMAS ET JOREIGE



© GIAN PAOLO MINELLI



© THOMAS MEYER

### EXPOSITION WONDER BEIRUT JOANA HADJITHOMAS ET KHALIL JOREIGE PROPOSÉE PAR LE CENTRE DE LA PHOTOGRAPHIE GÈNÈVE

Curateur: Joerg Bader

Le CPG présente l'ensemble photographique WONDER BEIRUT du photographe Abdallah Farah, personnage inventé par Joana Hadjithomas et Khalil Joreige, dont l'approche illustre, d'après les artistes-cinéastes, «la difficulté de créer des images durant et après la guerre».

The CPG is presenting the photographic exhibition WONDER BEIRUT by photographer Abdallah Farah, character devised by Hadjithomas and Joreige, the approach of which illustrates, according to the artists-filmmakers, "the difficulty of creating images during and after war".

[www.centrephotogeneve.ch](http://www.centrephotogeneve.ch)

Centre de la photographie Genève  
Rue des Vieux Grenadiers 10  
1205 Genève

22 avril au 12 juillet 2009  
du mardi au dimanche, 11H à 18H  
Vernissage 21 avril dès 18H  
Entrée libre

### EXPOSITION NEAR DOCUMENTARY PROPOSÉE PAR NEAR, ASSOCIATION POUR LA PHOTOGRAPHIE CONTEMPORAINE

Avec: Emmanuelle Bayart, Aurélien Bergot, Élisabeth Larvego, Pierre-Yves Massot, Gian Paolo Minelli, Alexander Odermatt, Carine Roth. Curatrice: Nassim Daghighian

Cette exposition présente une centaine de photographies documentaires récentes réalisées par sept jeunes artistes. Ils abordent diverses problématiques sociales et politiques, en Suisse comme dans le monde. Rencontrez avec les photographes samedi 25 avril à 16h.

This exhibition presents over one hundred recent documentary photographs taken by seven young artists in which they consider various political and social issues in Switzerland and the rest of the world. Meeting with the photographers: Saturday 25th April at 4pm.

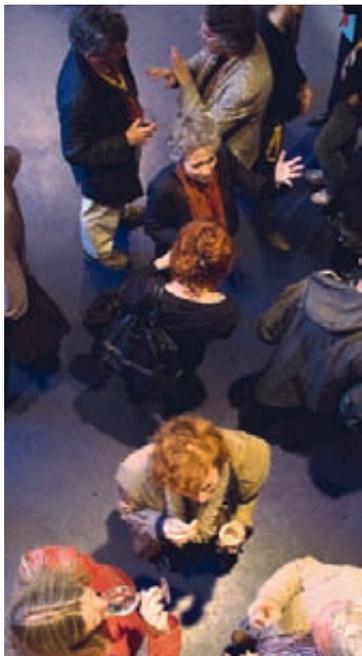
[www.near.li](http://www.near.li)  
Fondation Esp'Asse, Rte de l'Etraz 20  
1260 Nyon  
23 avril au 3 mai, 14H à 18H  
Entrée libre

### EXPOSITION INSIDE STASI PROPOSÉE PAR LA GALERIE FOCALE

Le photographe berlinois Thomas Meyer pose son regard aigu sur les lieux d'où s'exerçait la froide terreur de l'appareil d'Etat est-allemand: les bureaux et les géôles de la Staatssicherheit, plus connue sous le surnom presque charmant de «Stasi». Ceux-ci ont été depuis la chute du rideau de fer transformés en musées. The Berlin photographer Thomas Meyer casts his sharp eye on the places from which the chilling terror of the East German State apparatus was perpetrated: the offices and jails of the Staatssicherheitsdienst, better known by the almost charming nickname of "Stasi". Since the fall of the Iron Curtain, these premises have been converted into museums.

[www.focale.ch](http://www.focale.ch)  
24 avril au 31 mai  
Galerie Focale, place du Château 4  
1260 Nyon  
Horaire exceptionnel durant le Festival:  
ouvert tous les jours de 11H à 19H  
24 au 29 avril  
Entrée libre

## RENCONTRES PROFESSIONNELLES DOC OUTLOOK-INTERNATIONAL MARKET (DOCM)



**Doc Outlook-International Market (DOCM), le rendez-vous professionnel international!**

**Les activités du DOCM s'articulent autour de 3 pôles:**

**Market Screenings et Breakfasts**  
(environ 250 films)

**Co-production Market**  
(Pitching du Réel et One-on-One Meetings)

**Think Doc Tank**  
(séminaires et panels)

Doc Outlook-International Market (DOCM) the international meeting point for professionals.

The DOCM activities are centered on three main actions:

**Market Screenings and Breakfasts**  
(about 250 films)

**Co-production Market** (Pitching du Réel and One-on-One Meetings)

**Think Doc Tank** (seminars and panels)

### **BREAKFAST**

**PARTENAIRE: SWISS FILMS**

Les Breakfasts réunissent les acteurs des Market Screenings et du Co-production Market pour encourager des rencontres individuelles.

Breakfasts bringing together the players of the Market Screenings and the Co-production Market to encourage individual meetings.

**VE 24-MA 28, 9H00, Hôtel Beau-Rivage**  
(sur invitation)

**VENDREDI / FRIDAY 24.04**

### **PODIUM SSR-ARTE**

Avec Christian Cools (chargé de programmes documentaires, ARTE G.E.I.E.), Annie Bataillard (responsable de l'unité documentaire, ARTE G.E.I.E.), Alberto Chollet (responsable des coproductions, SSR), Luisella Realini (Product Manager, TSI), Gaspard Lamunière (chargé de programme, TSR), Urs Augstburger (responsable documentaire des films du Pacte, SF).

**Quels sont les projets suisses susceptibles de rentrer dans le cadre des coproductions ARTE G.E.I.E / SSR? Quelles sont les priorités de cette année? Comment accéder à ce financement? Arte et SSR illustreront cette collaboration par des cas de figure.**

Which Swiss projects are likely to come within the scope of the ARTE G.E.I.E / SSR coproductions? Which are the priorities of the year? How to get this financial support? Arte and SSR will illustrate this cooperation with reference to specific cases.

**VE 24, 10H30-12H, Ferme du Manoir**

**SAMEDI / SATURDAY 25.04**

### **PITCHING DU REEL ET ONE-ON-ONE MEETINGS**

**PARTENAIRES PRINCIPAUX:**

**OFC (OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE), MEDIA, SRG SSR IDÉE SUISSE EN COLLABORATION AVEC EDN (EUROPEAN DOCUMENTARY NETWORK)**

**Présentation de projets de longs métrages à des partenaires potentiels, financiers, commissioning editors, distributeurs et producteurs.**

Presentation of full length documentary projects to prospective partners, investors, commissioning editors, distributors and producers.

**Pitching: SA 25, 9H30-17H30, Salle Uni**

**One-on-One: DI 26, 9H30-12H30, Ferme du Manoir**

(inscription obligatoire: [market@visionsdureel.ch](mailto:market@visionsdureel.ch))

### **PANEL DE L'ASSOCIATION SUISSE DES JOURNALISTES CINÉMATOGRAPHIQUES (ASJC)**

#### **FESTIVALS: EST-IL ENCORE RÉELLEMENT QUESTION DE CINÉMA?**

Participants: Nicolas Bideau (OFC), Nadja Schildknecht (Zurich Film Festival), Christian Jungen (auteur du livre *Hollywood à Cannes*), Jean Perret (Visions du Réel).  
Modératrice: Marcy Goldberg, membre de l'ASJC.

Au cours des dernières années, de nombreux festivals de film ont vu le jour – en Suisse également. Il existe déjà plus de 4000 festivals dans le monde entier, et ce chiffre croît chaque semaine. Y en aurait-il trop? Est-il réellement question de films, ou ces festivals ne sont-ils qu'un faire-valoir pour les sponsors et la promotion touristique? Quel est le devoir d'un festival de film?

In recent years many film festivals have been established – including in Switzerland. There are already more than 4,000 festivals worldwide and this figure increases every week. Might there be too many? Are these festivals really about films or are they merely a pretext for the sponsors and tourism promoters? What is the duty of a film festival?

**SA 25, 11H00-12H30, Ferme du Manoir**  
**(Ouvert à tous!)**

### **CINEMA BABEL**

Débat avec Abé Mark Nornes, universitaire américain, auteur de «Cinema Babel – Translating Global Cinema», et des praticiens des sous-titrages et des doublages.

Des milliers de films sont accessibles aux quatre coins du monde grâce aux sous-titres ou aux doublages. Ils sont le fait de gens dont le travail est mal reconnu, mal considéré et souvent mal rémunéré. Des stratégies industrielles de domination des marchés sont en jeu, mais aussi l'affirmation de démarches singulières, la reconnaissance d'une compétence qui conforte l'identité des films.

A debate with Abé Mark Nornes, an American academic, author of "Cinema Babel – Translating Global Cinema", and creators of subtitles and dubbing. Thousands of films are accessible all over the world thanks to subtitles or dubbing. These are done by people whose work is not properly recognized, held in poor esteem and often badly paid. It is not only industrial market-domination strategies that are at issue, but also the assertion of remarkable procedures and the recognition of a skill that reinforces the identity of the films.

**SA 25, 14H-16H, Ferme du Manoir**  
**(Ouvert à tous! Sur inscription: [market@visionsdureel.ch](mailto:market@visionsdureel.ch))**

## **DIMANCHE / SUNDAY 26.04**

### **AGORA : AUTHENTICITÉ, VÉRITÉ, ARCHIVE, DOCUMENT**

**PARTENAIRES: MEDIA, SRG SSR IDÉE SUISSE**

**EN COLLABORATION AVEC SUNNY SIDE OF THE DOCS**

Avec Yves Jeanneau (Sunny Side of the Docs), Hugues Le Paige (cinéaste), Laurent Véray (historien et cinéaste), Alberto Chollet (SRG SSR idée suisse), Dana Hastier et Clémence Coppey (France2)

Un débat consacré à l'authenticité des images du «réel»! Qu'est donc une image authentique? Celle qui inspire confiance? Comment croire les films du réel? Comment fonctionnent les histoires du réel, qui soient en mesure de faire croire en la vérité de ce qu'elles racontent.

A debate on authenticity of images of "reality"! So what is an authentic image? One that inspires confidence? How can one believe in documentary films? How do stories about real life work, those that are able to make people believe in the truth of what is being narrated?

**DI 26, 14H-17H, Ferme du Manoir**  
**(Ouvert à tous! Sur inscription: [market@visionsdureel.ch](mailto:market@visionsdureel.ch))**

## **LUNDI / MONDAY 27.04**

### **PITCHING TSR**

Remise du prix d'aide à la création documentaire «Perspectives d'un doc». Gabriela Bussmann modèrera le pitch de 7 projets de films documentaires présentés par leurs réalisateurs et producteurs devant un jury averti. Délibération et annonce du gagnant lors de la soirée TSR.

Award of the "Perspectives d'un doc" prize. Gabriela Bussmann will handle the pitch of 7 documentary film projects presented by their directors and producers to a jury of experts. Deliberation and announcement of the winner during the evening.

**LU 27, 9H30-11H30, Ferme du Manoir**  
**Entrée libre, inscription souhaitée auprès de [sibylle.tornay@tsr.ch](mailto:sibylle.tornay@tsr.ch)**

## INFORMATION À LA BRANCHE

### DE L'OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE: ACCORD DE COPRODUCTION

L'organisme de régulation du cinéma allemand (FFA), l'institut du film autrichien (ÖFI) et la section cinéma de l'Office fédéral de la culture, présentent les grandes lignes de leurs négociations relatives à un accord de coproduction trilatéral entre l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse. En présence de Peter Dinges, Directeur (FFA), Roland Teichmann, Directeur (ÖFI), Nicolas Bideau, Chef de la section cinéma.

The German Federal Film Board (FFA), the Austrian Film Institute (ÖFI) and the film section of the Swiss Federal Office of Culture will present an outline of their negotiations for a trilateral co-production agreement between Germany, Austria and Switzerland. In the presence of Peter Dinges, Director (FFA), Roland Teichmann, Director (ÖFI), Nicolas Bideau, Head of the film section.

LU 27, 13H-14H, Ferme du Manoir

## DOCWEB

### PARTENAIRE: FOCAL

Avec Lech Kowalski, réalisateur de *Camera War* ([www.camerawar.tv](http://www.camerawar.tv)), Thierry Lounas, producteur, Alexandre Brachet, producteur Web de *Gaza/Sderot* ([gaza-sderot.arte.tv](http://gaza-sderot.arte.tv)), Samuel Bollendorff et Arnaud Dressen, réalisateur, producteur du webdocumentaire *Voyage au bout du charbon* ([www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr)), Bruno Nahon, producteur de *Twenty Show*.

Autour de projets emblématiques de la création documentaire sur Internet, cinéastes, producteurs et diffuseurs présentent les nouvelles formes du réel sur le Web.

Focusing on recently-produced, emblematic documentary films, DOCM plan to explore the new forms of documentary on the web, in the company of filmmakers, producers and distributors.

LU 27, 14H-17H, Salle Uni

(Ouvert à tous! sur inscription: [market@visionsdureel.ch](mailto:market@visionsdureel.ch))

## MARDI / TUESDAY 28.04

### WORKSHOP TAPE- AND FILEBASED WORKFLOW WITH FINAL CUT PRO

PARTENAIRES: SCHWEIZER VIDEO AG  
ET APPLE SOLUTION EXPERT VIDEO & BROADCAST

Destiné aux professionnels, ce workshop a pour but de faire le point sur les différences, les avantages et les désavantages des caméras HD à enregistrement sur bandes ou sur cartes mémoires. Test de différentes caméras et comparaison sur Apple's Final Cut Pro en présence d'experts de Schweizer Video AG, Apple Solution Expert Video & Broadcast, et Apple Switzerland AG.

This workshop provides an overview of the differences, advantages and disadvantages of a tape- and filebased workflow, using different cameras and Apple's Final Cut Pro. The workshop will be held by video experts from Schweizer Video AG, Apple Solution Expert Video & Broadcast, and Apple Switzerland AG.

MA 28, 14H-17H, Ferme du Manoir

(Inscription obligatoire: [gfavre@visionsdureel.ch](mailto:gfavre@visionsdureel.ch))

## INFORMATION À LA BRANCHE

### DE L'OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE: SUCCÈS CINÉMA

La section cinéma de l'Office fédéral de la culture informe sur les résultats de son évaluation de l'encouragement lié aux entrées en salle «succès cinéma» et de l'orientation qu'il compte lui donner pour l'avenir. En présence de Nicolas Bideau, Chef de la section cinéma et Laurent Steiert, responsable de l'aide automatique.

The film section of the Federal Office of Culture announces the results of its assessment of the admissions-linked cinema incentive scheme "succès cinéma" and the orientation it intends to give the scheme in future. In the presence of Nicolas Bideau, head of the film section and Laurent Steiert, head of automatic funding.

MA 28, 17H30-18H30, Hôtel Beau-Rivage

# Un accès Internet rapide et fiable



renversant !



HIMALAYA, LE CHEMIN DU CIEL



PARADISE



EL SISTEMA



EL SISTEMA

## SOIRÉE D'AVANT-PREMIÈRE

Projection de **Paradise (Chastie)** de Sergey Dvortsevov, invité d'honneur des Ateliers, et d'**Himalaya, le chemin du ciel** de Marianne Chaud. De la vie nomade dans les steppes kazakhes à la vie monastique du petit bouddhiste Kenrap dans les montagnes du Zanskar, un voyage époustouflant au cœur de l'immensité. Spirituel.

La projection sera suivie d'un Vin d'honneur offert par la Ville de Nyon à l'Usine à Gaz.

Projection of **Paradise (Chastie)** by Sergey Dvortsevov, the guest of honour of the Workshops, and of **Himalaya, le chemin du ciel** by Marianne Chaud. From the nomadic life in the Kazakh steppes to the monastic life of the little Buddhist Kenrap in the mountains of Zanskar, a breathtaking journey at the heart of immensity. Spiritual.

The projection will be followed by a drink offered by the Town of Nyon at the Usine à Gaz.

**ME 22, 19H30, Salle Communale**  
(entrée libre)

## SOIRÉE D'OUVERTURE

Inauguration officielle du Festival avec **El Sistema** de Paul Smaczny et Maria Stodtmeier. Au Venezuela, une éducation à la musique unique, des concerts portés par une fougue magnifique, une alternative exceptionnelle à la résignation, à la violence. Première mondiale.

La projection sera suivie d'un apéritif offert par TRN, Télé réseau de la Région Nyonnaise SA, à l'Usine à Gaz.

Official inauguration of the Festival with **El Sistema** by Paul Smaczny and Maria Stodtmeier. In Venezuela, a unique music-education programme, concerts imbued with magnificent passion, an exceptional alternative to resignation and violence. World premiere.

The projection will be followed by an aperitif offered by TRN, Télé réseau de la Région Nyonnaise SA, at the Usine à Gaz.

**JE 23, 20H00, Salle Communale, (sur invitation)**  
**JE 23, 20H30, World-Dreams Capitole 1 Leone**

## GRILLE HORAIRE DU FESTIVAL DU JEUDI 23 AVRIL AU MERCREDI 29 AVRIL

### AGENDA 22 AVRIL

**11H-18H**

**Wonder Beirut**  
CPG, (voir p. 6)

**18H**

**Vernissage Near Documentary**  
Esp'Asse, (voir p. 6)

### AGENDA 23 AVRIL

**12H-13H**

**Dare-dare** (RSR-Espace 2)

**14H-18H**

**Near Documentary**  
Esp'Asse, (voir p. 6)

### SALLE COMMUNALE

350 PLACES

**20H00**

**TE** El Sistema, P. Smaczny, M. Stodtmeier, 102'  
(sur invitation)

### WORLD-DREAMS CAPITOLE 1

LEONE

200 PLACES

**20H30**

**TE** El Sistema, P. Smaczny, M. Stodtmeier, 102'



HUNTING THE HUNTERS



EVERYDAY ECHO STREET: A SUMMER DIARY



DEAR DENNIS

TENDANCES

**HUNTING THE HUNTERS**

Course-poursuite en haute mer dans des eaux interdites à la pêche à la baleine. Confrontation entre Greenpeace et la flotte de l'Institut japonais sur la recherche des cétacés. Sous couvert de science, les Japonais tuent chaque année des centaines de baleines menacées d'extinction, refusant de renoncer à la consommation de leur chair qui est chez eux une tradition. Un film percutant. Race-pursuit on the high seas in waters where whale fishing is forbidden. Confrontation between Greenpeace and the fleet of the Japanese Institute for research on cetaceans. Under the guise of science, the Japanese kill every year hundreds of whales menaced with extinction, refusing to give up eating their flesh which is a tradition for them. A powerful and incisive film.

VE 24, 20H

Salle de la Colomnière

REPROCESSING REALITY

**SUSAN MOGUL**

**EN PARTENARIAT AVEC RSR-ESPACE 2**

Vidéaste américaine vivant à Los Angeles, elle incarne cette création qui s'émancipe dès les années 70 des représentations conformistes de la femme. Susan Mogul pratique une vidéo à caractère autobiographique, où elle ne craint pas de payer de sa personne, bien au contraire. Ludiques, drôles et subversifs, ses films n'en ont pas moins des accents de gravité qui prennent en compte la solitude, la filiation, l'identité. Une rétrospective qui débute ce soir avec cinq courts métrages emblématiques de l'engagement féministe de l'artiste et de son ironie percutante. Authentique.

A US filmmaker living in Los Angeles, epitomizes this creative work which as early as the 1970s breaks away from the conformist representations of women. Susan Mogul makes video films of an autobiographical nature in which she is not afraid of sacrificing herself, quite the contrary. Her playful, amusing and necessarily provocative films nevertheless have overtones of a seriousness which takes into account loneliness, filiation and identity. A retrospective that begins this evening with five emblematic short films about the artist's feminist commitment and powerful irony. Authentic.

Débat co-animé par Florence Grivel de RSR-Espace 2

VE 24, 19H30

World-Dreams Capitole 1 Leone

**AGENDA**

**9H-10H30**

**Breakfast Doc Outlook**

Hôtel Beau-Rivage, sur invitation, (voir p. 7)

**10H30 -12H**

**Podium SSR-ARTE**

Ferme du Manoir, (voir p.7)

**11H-18H**

**Wonder Beirut**

CPG, (voir p. 6)

**11H-19H**

**Inside Stasi**

Galerie Focale, (voir p. 6)

**12H-13H**

**Dare-dare** (RSR-Espace 2)

**14H-18H**

**Near Documentary**

Esp'Asse, (voir p. 6)

**17H-18H30**

**Forum**

Silvia Haselbeck, Erich Langjahr, David Ofek (sous réserve)  
Bar du Réel, (voir p. 4)

**SALLE COMMUNALE**

350 PLACES

**8H15**

Projection scolaire

**10H15**

Projection scolaire

**14H00**

CI Geburt, S. Haselbeck, E. Langjahr, 76'

CI The Tale of Nicolai and the Law of Return,  
D. Ofek, 54'**17H00**

TE The Living, S. Bukovsky, 75'

**20H00**CI The Sound of Insects - Record of a  
Mummy, P. Liechti, 87'**22H00**TE With the Beatles - Klaus Voormann,  
J. Bundschuh, 90'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 1**

LEONE

200 PLACES

**9H00**AT Khiam / 2000-2007, J. Hadjithomas, K.  
Joreige, 105'**11H15**

RN Extravío, D. Hernández Calderón, 21'

RN Hasta la Victoria, C. Guidotti, M. Besomi, 85'

**14H30**

RN C'est notre Histoire, F. Wimart, 85'

**17H00**

RN Orages d'été, H. Hassan, 25'

RN Rabbit à la Berlin, B. Konopka, 50'

**19H30****Grand débat: Susan Mogul**

RR Dressing Up, S. Mogul, 7'

RR Take Off, S. Mogul, 10'

RR Dear Dennis, S. Mogul, 4'

RR Everyday Echo Street A Summer Diary, S. Mogul, 32'

RR Untitled, S. Mogul, 1'

**22H30**

TE In Transit, L. Abdul, 5'

TE Música para astronautas, E. Baca, 65'

**WORLD-DREAMS CAPITOLE 2**

FELLINI

80 PLACES

**9H00**

RN Brittany, Y.-O. Wicht, 28'

RN Balance, M. Cohen, 53'

**11H00****Rencontre entre jeunes cinéastes et  
experts de la branche**

FS Alles außer hören, P. Hecker, 16'

FS Esquisse de vies, J. Rahm, 35'

FS On faisait un, B. Bösiger, 16' 39"

FS Mafiesh, A. Abu-Ramadan, 11'

**13H30**

CI Beyond the Game, J. de Putter, 78'

CI The Unforbidden City, F.-J. van Luyn, 58'

**16H45**

RN Hors Saison, J.-C. Cottet, 42'

RN Wanted - Who murdered Derek?, A. Thiele,  
D. Weillepp, 60'**19H15**

RN Baseball Boys, K.-S. Shen, C.-Y. Liao, 85'

**21H00**

CI Material, T. Heise, 166'

**SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

280 PLACES

**9H00**

IN The Soldier's Tale, P. Allen, 52'

IN Dear Oprah: Non-Voting America's Wildest  
Dream, K. Verkaik, 52'**11H30**TE Lessons from the Night - An Existential  
Film about Cleaning, A. Francis, 8' 30"

TE Pizza in Auschwitz, M. Zimmerman, 52'

**13H30**

HE Fragmented Rhythms, C. Gfeller, 18'

IN La Cité du pétrole, M. Wolfensberger, 52'

**16H00**

HE Ceux de la Colline, B. Goldblat, 72'

**18H15**HE Familientreffen - Marthaler Theater im  
Grand Hotel, S. Derendinger, 59'**20H00**

TE Hunting the Hunters, A. Graas, 88'

**22H00**

TE Los Herederos, E. Polgovsky, 90'

SAMEDI · 25 AVRIL



PERSONA NON GRATA



CAMERAWAR 6



SURVIVAL SONG

## DOUBLE ANNIVERSAIRE 40 ANS FESTIVAL DE NYON 15 ANS VISIONS DU RÉEL AVEC LE SOUTIEN DES FESTIVALS CARIBANA, FAR° ET PALÉO

Au programme des films exceptionnels, courts discours bien sentis lors de la projection du film **Persona Non Grata**, et puis des réjouissances à l'Usine à Gaz en fin de soirée: musique, inventions culinaires par Gilles Wannaz et le Caillou Farci, puis dans la nuit, un spectacle VJ remarquable proposé par Mimetic (Genève) et Lech Kowalski.

The programme features some exceptional films, short sincere speeches at the projection of the film **Persona Non Grata** and then some delights at the Usine à Gaz at the end of the evening: music, inventive culinary creations by Gilles Wannaz and le Caillou Farci, then later at night, an exceptional VJ show devised by Mimetic (Geneva) and Lech Kowalski.

**Projection: SA 25, 20H, Salle Communale**  
**Mimetic: SA 25, dès 23H30, Usine à Gaz**

Emission spéciale RSR-Espace2 consacrée au double anniversaire du Festival: "L'horloge de sable", SA 25, 13H30  
**14** (Ré)écoute sur: [www.rsr.ch/espace2](http://www.rsr.ch/espace2)

## SÉANCE SPÉCIALE DOCWEB

En complément du séminaire DocWeb organisé en partenariat avec FOCAL (voir p. 9), Visions du Réel propose des séances spéciales consacrées à des films emblématiques de la création documentaire sur Internet. Véritable laboratoire d'écritures, le Web donne naissance à des projets audacieux, en marge des formes et des récits traditionnels. A découvrir aujourd'hui, **Camerawar 6** de Lech Kowalski, un modèle du genre. Renversant.

To supplement the DocWeb seminar organized in partnership with FOCAL (p. 9), Visions du Réel is putting on some special showings devoted to emblematic films from web-based documentary creation. As a real scenario laboratory, the web gives rise to some bold projects, on the fringe of traditional forms and narratives. To be discovered today, **Camerawar 6** by Lech Kowalski, a model of the genre. Amazing.

**Projection: SA 25, 16H**  
**Salle de la Colombière**  
**Débat: LU 27, 14H, Salle Uni**

## SÉANCE SPÉCIALE DOC ALLIANCE

Une sélection de 5 films opérée par 5 festivals européens de référence: VISIONS DU REEL, Planete Doc Review Varsovie, IDFF Jihlava, DOK Leipzig et CPH:DOX Copenhague. Invité d'honneur, le China Documentary Festival de Pékin avec **Survival Song**, un film granitique projeté aujourd'hui! Doc Alliance c'est aussi le nouveau portail [www.docalliancefilms.com](http://www.docalliancefilms.com), le meilleur de la production internationale à portée de souris. Cocktail de présentation du site. Branché.

A selection of 5 films made by 5 benchmark European festivals. Guest of honour, the China Documentary Festival of Beijing with **Survival Song**, a granite-like film projected today! Doc Alliance is also the new portal [www.docalliancefilms.com](http://www.docalliancefilms.com), the best of international production only a mouse click away. Cocktail to mark the presentation of the site. Trendy.

**Projection: SA 25, 14H**  
**Salle Communale**  
**Cocktail: SA 25, 18H30, Usine à Gaz**

## AGENDA

**9H-10H30**

### Breakfast Doc Outlook

Hôtel Beau-Rivage, sur invitation, (voir p. 7)

**9H30-17H30**

**EDN Pitching du Réel**, sur inscription, Salle Uni, (voir p. 7)

**11H-12H30**

### Panel sur la question des festivals

Ferme du Manoir, (voir p. 7)

**11H-18H**

### Wonder Beirut

CPG, (voir p. 6)

**11H-19H**

### Inside Stasi

**Vernissage de Thomas Meyer** (17H)

Galerie Focale, (voir p. 6)

**14H-16H**

### Cinema Babel

Ferme du Manoir, sur inscription, (voir p. 8)

**14H-18H**

### Near Documentary

**Conférence d'Olivier Lugon** (14H30)

**Rencontre avec les photographes** (16H)

Esp'Asse, (voir p. 6)

**17H-18H30**

### Forum

Peter Liechti, Christiane Büchner,

Yu Guangyi (sous réserve)

Bar du Réel, (voir p. 4)

**18H30**

### Cocktail Doc Alliance

Usine à Gaz

**Dès 22H**

### Soirée des 40 ans du Festival

Usine à Gaz

**SALLE COMMUNALE**

350 PLACES

**9H00**

TE Silent Color, Silent Voice, A. Mogi, 75'

**11H00**

TE Where the Sun Doesn't Rush, M. Bobrik, 18'

CI Perestroika - Reconstruction of a Flat,  
C. Büchner, 84'**14H00**

CI Survival Song, Y. Guangyi, 94'

**17H00**

CI Bassidji, M. Tamadon, 114'

**20H00****Soirée Anniversaire:****40 ans Festival – 15 ans Visions du Réel**

CI Personà Non Grata, F. Wuytack, 80'

**22H30**

TE El olvido, H. Honigmann, 93'

**WORLD-DREAMS CAPITOLE 1**

LEONE

200 PLACES

**9H00**

AT In the Dark, S. Dvortsevoy, 40'

AT Le Film perdu, J. Hadjithomas, K. Joreige, 42'

**11H15**

RN Hotel Sahara, B. Haasen, 85'

**14H30**

RN The Revolution that Wasn't, A. Polunina, 96'

**17H00**

RN Cash and Marry, G. Atanas, 76'

**19H30**

IN Katanga Business, T. Michel, 120'

**22H30**AT Autour de la Maison rose, J. Hadjithomas,  
K. Joreige, 91'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 2**

FELLINI

80 PLACES

**9H00**

RN Babaji, an Indian Love Story, J. Rickels, 72'

**11H00****Rencontre entre jeunes cinéastes et  
experts de la branche**

FS El patio de mi casa, P. Ramos, 13'

FS Yo Dual, A. Simoes Orozco, 15'

FS Entretien avec Almiro Vilar da Costa,  
S. Da Costa, 29' 18"

FS A Taste of Honey, S. Rittmeier, 10'

**13H30**

CI Les Damnés de la mer, J. Rhalib, 71'

**16H00**

RN La tierra habitada, A. Sanmarti, 71'

RN Le Fantôme de Jenny M, M. Goormaghtigh, 55'

**18H30**

RN Hard Good Life 2, H.-J. Hsu, 75'

**20H30**

CI Bilal, S. Sarangí, 88'

**22H30**

TE La Cité des Roms, F. Castaignède, 97'

**SALLE DE LA COLOMBIÈRE SA 25**

280 PLACES

**9H00**IN Déchets: le cauchemar du nucléaire,  
É. Guéret, 98'**12H00**

SS The One Man Village, S. El-Habre, 86'

**14H30**

HE La Visite, T. de Chateauvieux, 43'

**16H00**

SS Camerawar 6, L. Kowalski, 90'

**19H00**

TE Dolce Vita, M. Schwarz, 13'

SS On Hitler's Highway, L. Kowalski, 81'

**21H30**

TE Plane Days, E. McNicol, B. Kracun, 15'

HE La Vie en 2, F. Baillif, 75'



JE VEUX VOIR



DOUBLE TAKE



UN VOYAGE AMÉRICAIN

## CATHERINE DENEUVE À L'HONNEUR JE VEUX VOIR

Invités d'honneur des Ateliers, Joana Hadjithomas et Khalil Joreige sont à l'affiche ce soir avec **Je veux voir**, Sélection du Festival de Cannes 2008. Tourné au Liban, leur dernier film raconte le voyage de la star Catherine Deneuve et de Rabih Mroué, célèbre acteur libanais, sur les routes du Sud du pays. Regards croisés de l'actrice et de son accompagnant sur les ruines d'un pays dévasté. Emouvant.

Joana Hadjithomas and Khalil Joreige, the guests of honour of the Workshops, are featured this evening with **Je veux voir**, Cannes Film Festival Selection 2008. Shot in Lebanon, their latest film narrates the journey made by the star Catherine Deneuve and Rabih Mroué, a famous Lebanese actor, on the roads in the south of the country. A cross-perspective of the actress and her travel companion on the ruins of a devastated country. Moving.

DI 26, 19H30

World-Dreams Capitole 1 Leone

## SÉANCE SPÉCIALE

### LES DIX ANS D'EURODOC

EURODOC, auquel Visions du Réel collabore depuis 2008, vient à Nyon pour célébrer ses dix années d'existence, toutes dévouées à la formation de producteurs européens. Au programme de cette journée spéciale, **Double Take** de Johan Grimonprez à 16H et à 20H **Un Voyage américain** de Philippe Séclier (sur les traces de Robert Frank), suivi d'un grand débat animé par Jacques Bidou et Jean Perret. Réjouissances et fête à l'Usine à Gaz en collaboration avec la george foundation.

EURODOC, with which Visions du Réel has been cooperating since 2008, is coming to Nyon to celebrate the 10th anniversary of its existence, which has been devoted entirely to the training of European producers. The programme of this special day features **Double Take** by Johan Grimonprez at 4.00 p.m. and at 8.00 p.m. **Un Voyage américain** by Philippe Séclier (in the footsteps of Robert Frank), followed by a great debate with Jacques Bidou and Jean Perret. Some delights and a party at the Usine à Gaz in partnership with the george foundation.

Grand débat: DI 26, 20H

Salle de la Colombière

## AGENDA

9H-10H30

### Breakfast Doc Outlook

Hôtel Beau-Rivage, sur invitation, (voir p. 7)

11H-18H

### Wonder Beirut

CPG, (voir p. 6)

11H-19H

### Inside Stasi

Galerie Focale, (voir p. 6)

14H-17H

### Agora : Authenticité, Vérité, Archive, Document

Ferme du Manoir, (voir p. 8)

14H-18H

### Near Documentary

Esp'Asse, (voir p. 6)

17H-18H30

### Forum

Mehran Tamadon, Fabio Wuytack, Richard Brouillette, Godefroy Fouray, François Vautier (sous réserve)  
Bar du Réel, (voir p. 4)

Dès 22H30

### Soirée Eurodoc, DJ

Usine à Gaz

**SALLE COMMUNALE**

350 PLACES

**10H00**

CI L'Encerclement - La démocratie dans les rets du néolibéralisme, *R. Brouillette*, 160'

**14H00**

CI Twenty Show Le film, *G. Fouray, F. Vautier*, 70'

**17H00**

CI Die Frau mit den 5 Elefanten, *V. Jendrayko*, 92'

**20H00**

CI La Maison vide, *S. Breton*, 52'

CI Aerial Perspectives on the Alberta Tar Sands, *P. Mettler*, 40'

**22H00**

TE Borgate, *L. Schreiber*, 15'

TE La rabbia di Pasolini - ipotesi di ricostruzione della versione originale del film, *P. P. Pasolini, G. Bertolucci*, 76'

**WORLD-DREAMS CAPITOLE 1**

LEONE

200 PLACES

**11H15**

TE Soy un alma sin ley en el mundo, *A. Fernández Mouján*, 12'

RN Pediatrics Department, *W. Hao*, 113'

**14H30**

RN 18 ans, *F. Pollet Rouyer*, 22'

RN Um Lugar ao Sol, *G. Mascaro*, 71'

**17H00**

RN Spaghetti alle vongole, *L. Ribi*, 28'

RN La Chambre de Damien, *J. Krajcinovic*, 73'

**19H30**

AT Je veux voir, *J. Hadjithomas, K. Joreige*, 75'

**21H30**

FI Les Bureaux de Dieu, *C. Simon*, 122'

**WORLD-DREAMS CAPITOLE 2**

FELLINI

80 PLACES

**9H00**

RN Orages d'été, *H. Hassan*, 25'

RN Rabbit à la Berlin, *B. Konopka*, 50'

**11H00**

**Rencontre entre jeunes cinéastes et experts de la branche**

FS Vinterferie, *C. Magid*, 14'

FS Der Spaziergang, *E. Ugurlu*, 17'

FS We - 1st Person Plural (This Is a Film about the Predictable Patterns of Human Behaviour), *K. Kirchenbauer*, 11'

FS Chrigi, *A. Kofmel*, 7' 12"

FS Mohnkugeln, *M. Art*, 20'

**13H30**

CI The Sound of Insects - Record of a Mummy, *P. Liechti*, 87'

**16H00**

RN C'est notre Histoire, *F. Wimart*, 85'

**18H00**

RR I Stare at You and Dream, *S. Mogul*, 56' 40"

RR Prosaic Portraits, Ironies and Other Intimancies, *S. Mogul*, 46'

**20H00**

CI Geburt, *S. Haselbeck, E. Langjahr*, 76'

CI The Tale of Nicolai and the Law of Return, *D. Ofek*, 54'

**22H30**

RN Extravío, *D. Hernández Calderón*, 21'

RN Hasta la Victoria, *C. Guidotti, M. Besomi*, 85'

**SALLE DE LA COLOMBIÈRE** DI 26

280 PLACES

**9H00**

TE Hochburg der Sünden, *T. Lauterbach*, 79'

**11H30**

FI Demain, les chiens, *M. Montavon, M. Thivillier*, 26'

FI Re-Search, *K.-J. Son*, 20'

**13H30**

HE Second Me, *A. Thommen*, 19'

HE Tabou, *O. Burri*, 56' 18"

**16H00**

SS Double Take, *J. Grimonprez*, 81'

**20H00**

**Grand débat: Eurodoc**

TE Un Voyage américain, *P. Séclier*, 58'

**22H30**

SS Auto\*Mat, *M. Marecek*, 90'



JOANA HADJITHOMAS ET KHALIL JOREIGE



AUTOUR DE LA MAISON ROSE



TRADERS

**ATELIER**  
**JOANA HADJITHOMAS**  
**ET KHALIL JOREIGE**  
**EN PARTENARIAT AVEC ARTE**

Ce couple de cinéastes libanais développe une œuvre unique faite de cinéma, de vidéo, de photographie et d'installations. C'est l'histoire d'un pays meurtri, d'une population en quête de paix. Rencontre avec les réalisateurs de **Khiyam**, **Le Film perdu**, **A Perfect Day** et **Je veux voir**. Passionnant.

This couple of Lebanese filmmakers are developing a unique oeuvre consisting of films, video, photography and installations. It is the story of a war-torn country and a population searching for peace. Meeting with the filmmakers of **Khiyam**, **Le Film perdu**, **A Perfect Day** and **Je veux voir**. Fascinating.

**LU 27, 9H-13H**  
**Salle de la Colomnière**

**SOIRÉE TSR-VISIONS DU RÉEL**

La TSR et Visions du Réel présentent en avant-première **Traders**, de Jean-Stéphane Bron. Une fable ironique qui invite le spectateur au cœur du capitalisme planétaire. Avant la projection, remise du prix Perspectives d'un doc par Gilles Marchand, directeur de la TSR, suivi d'un cocktail offert par la TSR à l'Usine à Gaz.

TSR and Visions du Réel present a preview of **Traders**, by Jean-Stéphane Bron. An ironic fable that invites the viewer to the heart of global capitalism. Captivating. Award of the "Perspectives d'un doc" prize by Gilles Marchand, Executive of TSR. The evening continues with a cocktail given by TSR at the Usine à Gaz.

**Remise du Prix : LU 27, 19H30**  
**Salle de la Colomnière**  
**Projection supplémentaire: LU 27, 20H**  
**World-Dreams Capitole 1 Leone**

**INFORMATION À LA BRANCHE DE L'OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE ACCORD DE COPRODUCTION**

L'organisme de régulation du cinéma allemand (FFA), l'institut du film autrichien (ÖFI) et la section cinéma de l'Office fédéral de la culture, présentent les grandes lignes de leurs négociations relatives à un accord de coproduction trilatérale entre l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse. En présence de Peter Dinges, Directeur (FFA), Roland Teichmann, Directeur (ÖFI), Nicolas Bideau, Chef de la section cinéma.

The German Federal Film Board (FFA), the Austrian Film Institute (ÖFI) and the film section of the Swiss Federal Office of Culture will present an outline of their negotiations for a trilateral coproduction agreement between Germany, Austria and Switzerland. In the presence of Peter Dinges, Director (FFA), Roland Teichmann, Director (ÖFI), Nicolas Bideau, Head of the film section.

**LU 27, 13H-14H**  
**Ferme du Manoir**

**AGENDA**

**9H-10H30**

**Breakfast Doc Outlook**  
Hôtel Beau-Rivage, sur invitation, (voir p. 7)

**9H-13H**

**Atelier: Joana Hadjithomas, Khalil Joreige**  
Salle de la Colomnière

**9H30-11H30**

**Pitching TSR « Perspectives d'un doc »**  
Ferme du Manoir, (voir p. 8)

**11H-19H**

**Inside Stasi**  
Galerie Focale, (voir p. 6)

**12H-14H30**

**Rencontre IG DOK**  
Salle de la Bretèche, (sur invitation)

**12H-13H**

**Dare-dare** (RSR-Espace 2)

**13H-14H**

**Séance d'information de l'Office fédéral de la culture (OFC)**  
Ferme du Manoir

**14H-17H**

**DocWeb**  
Salle Uni, (voir p. 9)

**14H-18H**

**Near Documentary**  
Esp'Asse, (voir p. 6)

**17H-18H30**

**Forum**  
Vadim Jendreyko, Stéphane Breton, Peter Mettler, Kazim Öz, Peter Kerekes (sous réserve)  
Bar du Réel, (voir p. 4)

**SALLE COMMUNALE**

350 PLACES

**8H30**

Projection scolaire

**11H00**CI The Last Season: *Shawaks, K. Öz, 92'***14H00**CI Cooking History, *P. Kerekes, 88'***16H00**AT Ashes, *J. Hadjithomas, K. Joreige, 26'*AT A Perfect Day, *J. Hadjithomas, K. Joreige, 88'***20H00**CI Mental, *K. Soda, 135'***WORLD-DREAMS CAPITOLE 1**

LEONE

200 PLACES

**9H00**RN Cash and Marry, *G. Atanas, 76'***11H15**RN Me Broni Ba, *A. Adoma Owusu, 22'*RN Home Recordings, *M. Soppela, 75'***14H30**RN Carnets d'un fragment sonore, *S. Granger, 85'***17H00**RN Creative Chaos: Round One, *H. Zbib, 66'*RN La Chirola, *D. A. Mondaca Gutierrez, 26'***20H00**IN Traders, *J.-S. Bron, 52'***22H00**RN Hotel Sahara, *B. Haasen, 85'***WORLD-DREAMS CAPITOLE 2**

FELLINI

80 PLACES

**9H00**CI Persona Non Grata, *F. Wuytack, 80'***11H00****Rencontre entre jeunes cinéastes et experts de la branche**FS Le Pigeonnier, *R. Baudéan, 19'*FS Migración, *M. Gómez Montoya, 24'*FS Nebenlauf, *A. Schwyzer, 14'*FS Nine Forgotten Songs, *G. Krasnoborova, 20'***13H30**CI Bassidji, *M. Tamadon, 114'***16H00**RN The Revolution that Wasn't, *A. Polunina, 96'***18H00**RR Sing, *O Barren Woman, S. Mogul, 11'*RR Driving Men, *S. Mogul, 68'***20H30**CI Perestroika - Reconstruction of a Flat, *C. Büchner, 84'***22H30**CI Survival Song, *Y. Guangyi, 94'***SALLE DE LA COLOMBIÈRE LU 27**

280 PLACES

**9H00****Atelier Joana Hadjithomas, Khalil Joreige  
À la découverte d'une œuvre unique faite  
de cinéma, de vidéo, de photographie et  
d'installations.****Présentation d'extraits de films**AT Barmeh, *J. Hadjithomas, K. Joreige, 7'*AT Don't Walk, *J. Hadjithomas, K. Joreige, 15'***13H30**SS Big John, *H. Bustnes, 86'***16H00**SS Super Mom, *S. Klein, 70'***19H30****Grand débat: Visions du Réel - TSR****Remise du Prix TSR «Perspectives d'un Doc»**IN Traders, *J.-S. Bron, 52'***22H00**IN R.A.S. Nucléaire, rien à signaler, *A. de Halleux, 58'*IN Les Invisibles, *A. de Halleux, 13'*



SERGEY DVORTSEVOV



BREAD DAY



MARKISCHE TRILOGIE

## ATELIER

**SERGEY DVORTSEVOV  
EN PARTENARIAT AVEC ARTE**

Ce Kazakh a gagné son premier prix international en 1995 à Nyon, qui fut le premier festival hors de Russie à accueillir son travail. Il s'agissait de **Paradise (Chastie)**, un chef-d'œuvre. Depuis, il a réalisé trois autres films, avant de s'atteler à un premier long-métrage, **Tulpan**, qui fut primé au Festival de Cannes 2008. Retour du cinéaste à Nyon pour nous parler de sa passion du cinéma. Classique. This Kazakh won his first international prize at Nyon in 1995, which was the first festival outside Russia to project his work. The film was **Paradise (Chastie)**, a masterpiece. Since then he made three other films before getting down to many years' work on his first full-length film, **Tulpan**, which won an award at the Cannes Festival in 2008. The filmmaker comes back to Nyon to talk about his passion of filmmaking. Classic.

**MA 28, 9H-13H**
**Salle de la Colombière**

## SÉANCE SPÉCIALE

**LES 20 ANS DE LA CHUTE DU  
MUR DE BERLIN**

Débat proposé par le Département d'Histoire de l'Université de Genève, en collaboration avec Payot Librairie, l'Hebdo et Visions du Réel. Comment cette nouvelle Europe se dessine-t-elle? Quelles traces la nouvelle capitale européenne porte-t-elle dans ses murs et sa mémoire? Grand débat avec des extraits de films d'hier et d'aujourd'hui, en présence notamment des cinéastes de l'ex-RDA Thomas Heise et Volker Koepp. **Documents imparables.**

Debate proposed by the University of Geneva, in partnership with Payot Bookshops, l'Hebdo and Visions du Réel. How is this new Europe emerging? What traces does the new European capital bear in its walls and its memory? Great debate in the presence of filmmakers such as Thomas Heise and Volker Koepp from the former GDR. Some unstoppable documentaries.

Débat co-animé par Sébastien Farré, Jean-François Fayet et Yan Schubert, Historiens de l'Université de Genève

**MA 28, 20H**
**Salle de la Colombière**
**INFORMATION À LA BRANCHE DE  
L'OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE  
SUCCÈS CINÉMA**

La section cinéma de l'Office fédéral de la culture informe sur les résultats de son évaluation de l'encouragement lié aux entrées en salle «succès cinéma» et de l'orientation qu'il compte lui donner pour l'avenir. En présence de Nicolas Bideau, Chef de la section cinéma et Laurent Steiert, responsable de l'aide automatique.

The film section of the Federal Office of Culture announces the results of its assessment of the admissions-linked cinema incentive scheme "succès cinéma" and the orientation it intends to give the scheme in future. In the presence of Nicolas Bideau, Head of the film section and Laurent Steiert, head of automatic funding.

**MA 28, 17H30-18H30**
**Hôtel Beau-Rivage**
**AGENDA**
**9H-10H30**
**Breakfast Doc Outlook**

Hôtel Beau-Rivage, sur invitation, (voir p. 7)

**9H-13H**
**Atelier: Sergey Dvortsevov**

Salle de la Colombière

**11H-18H**
**Wonder Beirut**

CPG, (voir p. 6)

**11H-19H**
**Inside Stasi**

Galerie Focale, (voir p. 6)

**12H-13H**
**Dare-dare**

(RSR-Espace 2)

**14H-17H**
**Workshop Tape- and Filebased  
workflow with Final Cut Pro**

Ferme du Manoir, sur inscription, (voir p. 9)

**14H-18H**
**Near Documentary**

Esp'Asse, (voir p. 6)

**17H-18H30**
**Forum**

Floris-Jan van Luyn, Thomas Heise (sous réserve)

Bar du Réel, (voir p. 4)

**17H30-18H30**
**Séance d'information de l'Office  
fédéral de la culture (OFC)**

Hôtel Beau-Rivage

**SALLE COMMUNALE**

350 PLACES

**8H30**

Projection scolaire

**11H00**CI The Unforbidden City, *F.-J. van Luyn*, 58'**13H00**CI Material, *T. Heise*, 166'**17H00**SS Auge in Auge - Eine deutsche Filmgeschichte,  
*M. Althen, H. H. Prinzer*, 106'**20H00**Remise du Prix d'Honneur à Fernand  
Melgar par les Montres Universal GenèveCI Beyond the Game, *J. de Putter*, 78'**22H00**TE Z32, *A. Mograbi*, 81'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 1**

LEONE

200 PLACES

**9H00**SS Maggie in Wonderland, *E. M. Bergsmark,*  
*B. Andersson, M. Hammarberg*, 72'TE Slaves, *H. Heilborn, D. Aronowitsch*, 15'FI L'Aube, *P. Merejkowsky*, 15'**11H30**RN Hors Saison, *J.-C. Cottet*, 42'RN Wanted - Who murdered Derek?,  
*A. Thiele, D. Weillepp*, 60'**14H30**RN Baseball Boys, *K.-S. Shen, C.-Y. Liao*, 85'**17H00**RN Brittany, *Y.-O. Wicht*, 28'RN Balance, *M. Cohen*, 53'**19H30**HE Trans-Cutucú Zurück in den Urwald,  
*L. Faessler*, 91'**22H00**HE Au loin des Villages, *O. Zuchuat*, 77'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 2**

FELLINI

80 PLACES

**8H30**CI Twenty Show Le film, *G. Fouray, F. Vautier*, 70'CI Die Frau mit den 5 Elefanten, *V. Jendreyko*, 92'**11H45**RN Spaghetti alle vongole, *L. Ribi*, 28'RN La Chambre de Damien, *J. Krajinovic*, 73'**14H00**CI La Maison vide, *S. Breton*, 52'CI Aerial Perspectives on the Alberta Tar  
Sands, *P. Mettler*, 40'**16H00**RN Pediatrics Department, *W. Hao*, 113'**18H15**RN 18 ans, *F. Pollet Rouyer*, 22'RN Um Lugar ao Sol, *G. Mascaro*, 71'**20H00**CI L'Encerclement - La démocratie dans les  
rets du néolibéralisme, *R. Brouillette*, 160'**23H00**TE Ghiro Ghiro Tondo, *A. Ricci-Lucchi,*  
*Y. Gianikian*, 61'**SALLE DE LA COLOMBIÈRE MA 28**

280 PLACES

**9H00**

Atelier Sergey Dvortsevov

Rencontre avec un cinéaste qui transfigure  
le quotidien pour en révéler toute sa poésie.

Présentation d'extraits de films

AT Paradise, *S. Dvortsevov*, 23'**13H30**AT Bread Day, *S. Dvortsevov*, 52'AT Highway, *S. Dvortsevov*, 52' 21"**16H00**HE Face au Juge, *P.-F. Sauter*, 73'**18H00**SS La Décomposition de l'âme, *N. Toussaint,*  
*M. Iannetta*, 82'**20H00**Grand débat: Les 20 ans de la Chute du  
Mur de Berlin

Présentation d'extraits de films

SS Märkische Trilogie (1. Märkische Ziegel),  
*V. Koepf*, 20'24 Stunden Berlin - ein Tag im Leben  
(24H Berlin - Une Journée Capitale)

- extraits



## SOIRÉE DE CLÔTURE

Le palmarès de la 15<sup>e</sup> édition du Festival sera dévoilé ce soir, avant de céder la place à **Tulpan** de Sergey Dvortsevov. Le réalisateur kazakh raconte la vie d'un jeune berger en quête d'une épouse dans sa steppe dépeuplée. Primé à Cannes en 2008.

La soirée se poursuivra à l'Usine à Gaz avec la performance **Dry fish** de YoungSoon Cho Jaquet, artiste associée au far° festival des arts vivants, puis en musique.

The winning films of the 15th edition of the Festival will be revealed this evening, followed by a projection of **Tulpan** by Sergey Dvortsevov. The Kazakh filmmaker narrates the life of a young shepherd looking for a wife in his depopulated steppe. Won an award at Cannes in 2008. The evening continues at the Usine à Gaz with the performance **Dry fish** by YoungSoon Cho Jaquet, an artist associated with the far° festival of arts vivants, then to music.

Projection en collaboration avec  
Filmcoopi Zürich: ME 29, 19H30

Salle Communale

Performance : ME 29, 22H30, Usine à Gaz

VISIONS DU RÉEL CONTINUE...

## VDR ON TOUR

Découvrez le Grand-Prix issu du palmarès de la 15<sup>e</sup> édition sur les écrans du Bourbaki de Lucerne et du Riffraff de Zurich.

Discover the film that won the Grand Prix of the 15th edition on the screens of the Bourbaki cinema in Lucern and the Riffraff in Zurich

Dimanche 10 mai 2009

Bourbaki (Lucerne): 11H30

Riffraff (Zurich): 20H30

[www.neugasskino.ch](http://www.neugasskino.ch)

## DOCUMENTAIRE SUR GRAND ÉCRAN PRÉSENTE : VISIONS DU RÉEL À PARIS AU MK2 QUAI DE LOIRE

Des films du palmarès de Visions du Réel 2009 projetés à Paris!

A choice of prizewinner films screened in Paris!

Le 11 mai 2009 / 3 séances dès 18H

[www.doc-grandecran.fr](http://www.doc-grandecran.fr)

## CENTRE CULTUREL SUISSE DE PARIS

Rencontres, débats et projections autour de la question de l'authenticité des images.

«Les Fictions du Réel», un projet développé par Visions du Réel à l'invitation des codirecteurs Olivier Kaeser et Jean-Paul Felley.

Meetings, debates and projections centred on the question of the authenticity of pictures. "Les Fictions du Réel", a project developed by Visions du Réel on the invitation of codirectors Olivier Kaeser and Jean-Paul Felley.

Du 19 au 22 mai et du 16 au 19 juin 2009

[www.ccsparis.com](http://www.ccsparis.com)

## VIDY, LA COMEDIE

À l'occasion de la commémoration des 20 ans de la Chute du Mur de Berlin, Visions du Réel, en collaboration avec Payot Libraire et l'Hebdo, organise des rencontres, débats et projections les 9 et 10 novembre aux théâtres de Vidy de Lausanne et de la Comédie de Genève (sous réserve).

To commemorate the 20th anniversary of the fall of the Berlin Wall, Visions du Réel, in cooperation with Payot Libraire and l'Hebdo, is organizing meetings, debates and projections on November 9 and 10 at the theatres of Vidy in Lausanne and la Comédie in Geneva.

Le 9 et 10 novembre 2009

## AGENDA

11H-18H

Wonder Beirut  
CPG, (voir p. 6)

11H-19H

Inside Stasi  
Galerie Focale, (voir p. 6)

12H-13H

Dare-dare (RSR-Espace 2)

14H-18H

Near Documentary  
Esp'Asse, (voir p. 6)

17H-18H30

Forum  
Jos de Putter, Jawad Rhalib, Sourav Sarangi (sous réserve)  
Bar du Réel, (voir p. 4)

Dès 22H30

Fête de clôture: performance, soirée DJ  
Usine à Gaz

## VISIONS DU RÉEL SUR TSR2

Tous les mois un film de la sélection sur TSR2.

Every month a film from the selection on TSR2

[www.tsr.ch](http://www.tsr.ch)

**SALLE COMMUNALE**

350 PLACES

**8H15**

Projection scolaire

**11H00**CI Les Damnés de la mer, *J. Rhalib*, 71'**14H00**TE Fading, *K.-S. Shen*, 15'CI Bilal, *S. Sarangi*, 88'**19H30**

Soirée de clôture

Palmarès

Dialogue Buyens- Chagoll, 2'

AT Tulpan, *S. Dvortsevov*, 100'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 1**

LEONE

200 PLACES

**9H00**SS Tag des Sieges, *I. Jacobs*, 80'**11H15**RN La tierra habitada, *A. Sanmarti*, 71'RN Le Fantôme de Jenny M,  
*M. Goormaghtigh*, 55'**14H30**RN Hard Good Life 2, *H.-J. Hsu*, 75'**17H00**RN Babaji, an Indian Love Story, *J. Rickels*, 72'**19H30**FI Dossiê Rê Bordosa, *C. Cabral*, 15'FI Barthalo! Good Luck!, *R. Lakatos*, 80'**WORLD-DREAMS CAPITOLE 2**

FELLINI

80 PLACES

**9H00**RN Creative Chaos: Round One, *H. Zbib*, 66'RN La Chirola, *D. A. Mondaca Gutierrez*, 26'**11H30**RN Carnets d'un fragment sonore, *S. Granger*, 85'**14H00**CI Mental, *K. Soda*, 135'**16H30**RN Me Broni Ba, *A. A. Owusu*, 22'RN Home Recordings, *M. Soppela*, 75'**20H00**CI The Last Season: Shawaks, *K. Öz*, 92'CI Cooking History, *P. Kerekes*, 88'**SALLE DE LA COLOMBIÈRE** ME29

280 PLACES

**9H00**

SS Märkische Trilogie

1. Märkische Ziegel;
2. Märkische Heide märkischer Sand;
3. Märkische Gesellschaft mbH,  
*V. Koeppe*, 165'

**13H30**HE Pamiec, *P. Julier*, 33'HE D'une Rive à l'autre - Accompagner la fin  
de vie, *A. Brechbühl*, 53'**16H00**SS The City Named Desire, *P. Zach*, 92'**18H30**TE Pale Peko Bantu Mambo Ayikosake,  
*B. Van Paesschen*, 95'

**LUMIERE**

**DU**

**REEL**



## Visions du Réel

23-29 avril 2009

[www.visionsdureel.ch](http://www.visionsdureel.ch)



## Paléo

21-26 juillet 2009

[www.paleo.ch](http://www.paleo.ch)



## Caribana

10-14 juin 2009

[www.caribana.ch](http://www.caribana.ch)



## Far°

12-22 août 2009

[www.festival-far.ch](http://www.festival-far.ch)

# NYON VILLE DES FESTIVALS

CARIBANA  
FAR°  
PALÉO  
VISIONS DU RÉEL



**Nyon**  
Région Tourisme



[www.nyon.ch](http://www.nyon.ch)

## SÉLECTION DE FILMS DE A à Z

### RN 18 ANS

FRÉDÉRIQUE POLLET ROUYER, 2009, FRANCE/BELGIUM, BETA NUM, 22', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
MA 28, 18H15, CAPITOLE 2 FELLINI**

Instantanés sensibles d'un point tournant dans la vie de Morgane, 18 ans, qui a grandi sans sa mère, une alcoolique invétérée.

*A sensitive portrayal of the turning point in the life of 18-year-old Morgane, who was brought up by just one parent due to her mother's alcohol addiction.*

### AT A PERFECT DAY

JOANA HADJITHOMAS, KHALIL JOREIGE, 2005, LEBANON/FRANCE/GERMANY, 35MM, 88', VO ARABE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**LU 27, 16H, SALLE COMMUNALE**

Durant 24 heures, une mère et son fils errant à travers Beyrouth cabossé par la guerre civile, essayant, chacun à sa manière, d'échapper à son chagrin.

*Erring through the streets of civil war-stricken Beirut, a mother and a son try to get away from their pain with varying strategies.*

### FS A TASTE OF HONEY

SIMON RITTMEIER, 2008, GERMANY/CUBA, BETA NUM, 10', SANS DIALOGUE  
**SA 25, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Exercice plasticien en noir et blanc de déconstruction des clichés cubains en quinze plans séquences agencés comme une partition de musique concrète.

*A black and white exercise in style focussing on the deconstruction of Cuban clichés in fifteen sequence shots organised like a musique concrete core.*

### CI AERIAL PERSPECTIVES ON THE ALBERTA TAR SANDS

PETER METTLER, 2009, CANADA, HDCAM, 40', VO ANGLAIS  
**DI 26, 20H, SALLE COMMUNALE/  
MA 28, 14H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Images infernales, vénéneuses, d'une ruée vers l'or contemporaine: les carrières gigantesques des sables bitumeux au Canada. Un vol indispensable.

*Infernal, poisonous images or a contemporary gold rush: the gigantic quarries of tar sands in Canada: an indispensable flight.*

### FS ALLES AUßER HÖREN

PETER HECKER, 2008, GERMANY, BETA NUM, 16', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**VE 24, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI**

«Tout sauf entendre» est le thème de ce film d'une grande sensibilité sur un monde silencieux, mais en aucun cas muet.

*Alles ausser hören is a tender film about a quiet yet in no way silent world.*

### AT ASHES

JOANA HADJITHOMAS, KHALIL JOREIGE, 2003, LEBANON/FRANCE, 35MM, 26', VO ARABE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**LU 27, 16H, SALLE COMMUNALE**

De retour au Liban avec les cendres de son père incinéré à l'encontre de la tradition, Nabil affronte la pression de sa famille... Un court métrage couronné d'un César.

*Back in Lebanon with the ashes of his father who was cremated contrary to tradition, Nabil faces the pressure of his family... A short crowned with a César.*

### HE AU LOIN DES VILLAGES

OLIVIER ZUCHUAT, 2008, SWITZERLAND/FRANCE, 35MM, 77', VO DAJO/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS, ALLEMAND  
**MA 28, 22H, CAPITOLE 1 LEONE**

En filmant des réfugiés tchadiens chassés de leurs villages par les milices arabes soudanaises, le cinéaste révèle un pan oublié du conflit du Darfour.

*The director films refugees from Chad who have been expelled from their villages by Sudanese Arab militia, and reveals a forgotten side to the Darfur conflict.*

### SS AUGÉ IN AUGÉ – EINE DEUTSCHE FILMGESCHICHTE

MICHAEL ALTHEN, HANS HELMUT PRINZLER, 2008, GERMANY, 35MM, 106', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**MA 28, 17H, SALLE COMMUNALE**

Des réalisateurs allemands, comme Andreas Dresen ou Wim Wenders, présentent leurs films préférés et sondent avec passion ce qui constitue le cinéma allemand.

*German directors like Andreas Dresen and Wim Wenders present their favourite films and establish a new 'definite' collection of German film.*

### SS AUTO\*MAT

MARTIN MARECEK, 2009, CZECH REPUBLIC, BETA NUM, 90', VO TCHÈQUE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 22H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Martin Marecek invente un film-action militant et jubilatoire pour lutter contre les automatismes générés par la culture de l'automobile à Prague.

*Martin Marecek invents a militant, jubilatory film-action to combat the automatisms generated by Prague's automobile culture.*

### AT AUTOUR DE LA MAISON ROSE

JOANA HADJITHOMAS, KHALIL JOREIGE, 1999, LEBANON/FRANCE/CANADA, 35MM, 91', VO ARABE/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
**SA 25, 22H30, CAPITOLE 1 LEONE**

Cette tragicomédie haute en couleurs développe l'un des thèmes-clés du tandem libanais: la mémoire et l'oubli nécessaires à la vie en communauté.

*This colourful tragicomedy develops one of the key themes of the Lebanese pair: remembrance and oblivion are essential for community life.*

### RN BABAJI, AN INDIAN LOVE STORY

JISKA RICKELS, 2008, THE NETHERLANDS, HDCAM, 72', VO HINDI/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**ME 29, 17H, CAPITOLE 1 LEONE/  
SA 25, 9H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Caméra à la main, la réalisatrice accompagne un guérisseur de 107 ans qui essaie sa tombe de son vivant: une grande histoire d'amour.

*The director accompanies a 107-year-old healer who has taken to lying in his ready-made grave. It is the story of an awesome love.*

### RN BALANCE

MAHALIA COHEN, 2008, USA, DVCAM, 53', VO ANGLAIS, ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**MA 28, 17H, CAPITOLE 1 LEONE/  
VE 24, 9H, CAPITOLE 2 FELLINI**

La cinéaste américaine documente le combat contre le cancer du danseur classique new yorkais Homer Avila: impitoyable, tendre, touchant.

*American filmmaker Mahalia Cohen documents renowned New York dancer Homer Avila's battle with cancer: pitiless, tender, touching.*

## AT BARMEH

JOANA HADJITHOMAS, KHALIL JOREIGE, 2002, LEBANON/FRANCE, BETA SP, 7', VO ARABE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**LU 27, 9H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Un comédien en voiture, la caméra et Beyrouth sont les acteurs de ce court métrage qui sonde la frontière entre la représentation de la réalité et sa mise en scène.

*An actor, a camera, a car and a city are the protagonists in this short film which explores the limits of staged and portrayed reality.*

## FI BARTHALO! GOOD LUCK!

ROBERT LAKATOS, 2008, HUNGARY, 35MM, 80', VO HONGROIS, ALLEMAND, GITAN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**ME 29, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE**

Le régisseur a choisi le code du film documentaire pour son long-métrage qui dessine une amusante caricature de deux trafiquants corrompus venus de Roumanie.

*This feature film takes on the characteristics of a documentary in relating the hilarious adventures of two cliché-ridden dodgy dealers from Romania.*

## RN BASEBALL BOYS

KO-SHANG SHEN, CHING-YAO LIAO, 2008, TAIWAN, BETA NUM, 85', VO CHINOIS (TRADITIONNEL) /SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**MA 28, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE/ VE 24, 19H15, CAPITOLE 2 FELLINI**

Caméra au poing, les réalisateurs accompagnent une équipe scolaire de Taïwan qui s'entraîne à disputer un tournoi de baseball: un instantané étincelant.

*Using a handheld camera, two Taiwanese filmmakers follow the highs and lows of a team of boys preparing for an important baseball tournament.*

## CI BASSIDJI

MEHRAN TAMADON, 2009, IRAN/SWITZERLAND/FRANCE, BETA NUM, 114', VO PERSAN  
**SA 25, 17H, SALLE COMMUNALE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS/ LU 27, 13H30, CAPITOLE 2 FELLINI/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS**

En Iran, plongée au cœur des Bassidji, une milice gouvernementale au service d'un discours totalitaire. Le réalisateur confronte les chefs à ses questions.

*In Iran, the director confronts the chiefs of the bassidji, the governmental militia for a totalitarian regime, with his questions.*

## CI BEYOND THE GAME

JOS DE PUTTER, 2008, THE NETHERLANDS, BETA NUM, 78', VO CHINOIS (TRADITIONNEL) /SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**MA 28, 20H, SALLE COMMUNALE/ VE 24, 13H30, CAPITOLE 2 FELLINI**

Duel cybernétique entre un Chinois et un Néerlandais, tous deux prétendants au titre de champion du monde du jeu de stratégie en ligne Warcraft.

*A cyber duel between a Chinese and a Dutchman vying for the title of world champion of the online strategy game, Warcraft.*

## SS BIG JOHN

HÅVARD BUSTNES, 2008, NORWAY, BETA NUM, 86', VO NORVÉGIEN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**LU 27, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

L'ascension et la chute d'un jeune boxeur, coaché par son père, Big John, son entraîneur, impresario et agent. Une vie digne d'un scénario de Scorsese.

*The rise and fall of a young boxer, coached by his father Big John, who was also his trainer, impresario and agent. A story worthy of a Scorsese film.*

## CI BILAL

SOURAV SARANGI, 2008, INDIA/FINLAND, BETA SP, 88', VO BENGALI/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**ME 29, 14H, SALLE COMMUNALE/ SA 25, 20H30, CAPITOLE 2 FELLINI**

Un film intimiste et poétique sur la vie quotidienne d'un enfant de trois ans et de ses parents aveugles dans les quartiers pauvres de Calcutta.

*An intimate, poetic film about the daily lives of a three-year-old child and his blind parents in the poorer areas of Calcutta.*

## TE BORGATE

LOTTE SCHREIBER, 2008, ITALY/AUSTRIA, BETA SP, 15', VO ITALIEN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 22H, SALLE COMMUNALE**

Une déconstruction formelle éloquente d'une zone suburbaine de Rome bâtie dans l'esprit moderniste d'après-guerre par Lotte Schreiber (I.E., Quadro).

*Lotte Schreiber (I.E., Quadro) offers a formal and eloquent deconstruction of a suburban Roman neighbourhood built in the modernist post-war spirit.*

## AT BREAD DAY

SERGEY DVORTSEVOY, 1998, RUSSIA, BETA SP, 52', VO RUSSE/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
**MA 28, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

De façon minimaliste, le cinéaste dépeint la misère de la Russie moderne, où des ouvriers retraits survivent dans des colonies fantomatiques.

*Using minimalist film language, the filmmaker portrays the misery in modern Russia, where former workers survive in ghostly settlements.*

## RN BRITTANY

YANN-OLIVIER WICHT, 2009, SWITZERLAND, BETA NUM, 28', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**MA 28, 17H, CAPITOLE 1 LEONE/ VE 24, 9H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Voyage raté en Bretagne, personnage rétif à se livrer devant la caméra, alors que le récit d'une rupture amoureuse livre le plein d'émotions. À écouter!

*Listen to this wasted trip to Brittany with a character who stubbornly refuses to open up to the camera, underscored by the emotional narration of a parting of the ways.*

## RN C'EST NOTRE HISTOIRE

FRANK WIMART, 2009, CANADA, BETA NUM, 85', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**VE 24, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE/ DI 26, 16H, CAPITOLE 2 FELLINI**

La quête courageuse d'un fils sur les traces de pères et de mères absents, qui a pour conclusion la difficulté de démêler les histoires de famille.

A son's search for absent fathers and mothers leads to the realisation that familial entanglements are sometimes not so easy to unravel.

## SS CAMERAWAR 6

LECH KOWALSKI, 2009, FRANCE/USA, DVCM, 90', PLUSIEURS LANGUES/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
**SA 25, 16H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Quand le cinéaste underground Lech Kowalski investit le Net: un projet interactif et éminemment politique qui renouvelle le cinéma documentaire.

*When the underground filmmaker Lech Kowalski goes onto the Internet: an eminently political interactive project that renews the documentary film genre.*

**RN CARNETS D'UN FRAGMENT SONORE**  
SAMANTHA GRANGER, 2009, SWITZERLAND,  
BETA NUM, 85', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ  
ANGLAIS

**LU 27, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
ME 29, 11H30, CAPITOLE 2 FELLINI**

De la Suisse au Japon, à l'écoute des sons du vaste monde qui ont pour vertu de donner accès à des paysages tout intérieurs. Riche à voir, beau à écouter.

*From Switzerland to Japan, a hearkening to the sounds of the vast world that have the property of accessing landscapes deep within us. Rich to behold and beautiful to hear.*

**RN CASH AND MARRY**

GEORGIEV ATANAS, 2009,  
AUSTRIA/MACEDONIA, BETA NUM, 76',  
VO SERBE, CROATE, TCHÈQUE, ANGLAIS,  
FRANÇAIS, ALLEMAND, MACÉDONIEN/  
SOUS-TITRÉ ANGLAIS

**SA 25, 17H, CAPITOLE 1 LEONE/  
LU 27, 9H, CAPITOLE 1 LEONE**

A Vienne, deux immigrants de l'Europe des Balkans tentent par tous les moyens de dénicher une Autrichienne acceptant un mariage blanc.

*In Vienna, two immigrants from Eastern Europe go to any length to find an Austrian woman consenting to a marriage of convenience.*

**HE CEUX DE LA COLLINE**

BERNI GOLDBLAT, 2009,  
SWITZERLAND/FRANCE, BETA NUM, 72',  
VO MOORÉ, FRANÇAIS, ANGLAIS, DIOULA,  
HAOUSSA, PEUL, GOURMANTCHÉ/SOUS-TITRÉ  
FRANÇAIS

**VE 24, 16H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Au Burkina Faso, lorsqu'un gisement d'or apparaît, une ville grouillante d'orpailleurs, de voleurs et de prostituées se forme en quelques jours.

*In Burkina Faso, when a gold seam appears, a bustling city of gold diggers, dynamiters and prostitutes comes together in just a few days.*

**FS CHRIGI**

ANJA KOFMEL, 2008, SWITZERLAND, 35MM,  
7' 12", VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Court d'animation où la réalisatrice évoque le souvenir de son cousin journaliste assassiné. Plongée dans l'imagination débordante de son enfance.

*A short animation film in which the filmmaker, immersed in the rich imaginary world of her childhood, evokes the memory of her murdered journalist cousin.*

**CI COOKING HISTORY**

PETER KEREKES, 2009,  
SLOVAKIA/AUSTRIA/CZECH REPUBLIC, 35MM,  
88', VO CROATE, TCHÈQUE, ANGLAIS,  
FRANÇAIS, ALLEMAND, HÉBREU, RUSSE,  
SERBE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

**LU 27, 14H, SALLE COMMUNALE/  
ME 29, 20H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Une historiographie originale des grandes guerres du 20<sup>e</sup> siècle – et une soldatesque moderne, furieuse et macabre, mais pleine de clins d'œil.

*An original historiography of the major wars in the 20th century – and also a modern soldiers' tale: wicked, winking and macabre.*

**RN CREATIVE CHAOS: ROUND ONE**

HASSAN ZBIB, 2008, IRELAND/FRANCE/LIBAN,  
BETA NUM, 66', VO ARABE, ANGLAIS/  
SOUS-TITRÉ ANGLAIS

**LU 27, 17H, CAPITOLE 1 LEONE/SOUS-TITRÉ  
ANGLAIS/  
ME 29, 9H, CAPITOLE 2 FELLINI/SOUS-TITRÉ  
FRANÇAIS**

De retour dans son village natal du Sud Liban au lendemain de la guerre de 2006, le cinéaste retrouve sa mère et une communauté blessée mais bien vivante.

*Returning to his village in Southern Lebanon following the 2006 war, the filmmaker reunites with his mother and a community that is wounded, yet very much alive.*

**HE D'UNE RIVE À L'AUTRE –  
ACCOMPAGNER LA FIN DE VIE**

ALINE BRECHBÜHL, 2008, SWITZERLAND,  
BETA NUM, 53', VO FRANÇAIS, ANGLAIS/  
SOUS-TITRÉ ANGLAIS, FRANÇAIS  
**ME 29, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

À la maison de soins palliatifs de Rive-Neuve, des instants de vie touchants où l'on regarde la mort en face avec beaucoup d'humanité.

*A moving image of the palliative-care nursing home Rive-Neuve on Lake Lemman, where the prospect of death is handled with humanity.*

**RR DEAR DENNIS**

SUSAN MOGUL, 1988, USA, MINIDV, 4',  
VO ANGLAIS  
**VE 24, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE**

Susan Mogul livre une déclaration provocante et hilarante, sur le thème de l'hygiène bucco-dentaire, au cinéaste Dennis Hopper.

*Susan Mogul makes a provocative, hilarious declaration about dental hygiene to film director Dennis Hopper.*

**IN DEAR OPRAH: NON-VOTING  
AMERICA'S WILDEST DREAM**

KASPER VERKAIK, 2008, THE NETHERLANDS,  
BETA NUM, 52', VO ANGLAIS/SOUS-TITRÉ  
ANGLAIS

**VE 24, 9H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Un road movie aussi sérieux que désopilant à travers les États-Unis, à la rencontre des non-votants, avec la pleine montée de l'Obamania.

*A funny yet earnest road movie across the United States during the rise of Obama, in an attempt to meet the country's non-voters.*

**IN DÉCHETS: LE CAUCHEMAR  
DU NUCLÉAIRE**

ÉRIC GUÉRET, 2009, FRANCE, BETA NUM, 98',  
VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**SA 25, 9H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Que deviennent les déchets radioactifs? Cette question irrésolue se trouve au cœur de ce reportage choquant qui aborde un thème profondément dérangeant.

*What is being done with nuclear waste? This rousing report addresses an uncomfortable issue, reminding us that no satisfactory solution has yet been found.*

**FI DEMAIN, LES CHIENS**

MATHIAS MONTAVON, MARIANNE THIVILLIER,  
2009, SWITZERLAND, BETA SP, 26',  
VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 11H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Dans des usines abandonnées de Géorgie, des corps agencés en autant de tableaux vivants disent la réalité de la guerre... ou d'une pandémie meurtrière!

*In the abandoned factories of Georgia, bodies arranged as tableaux vivants recount the reality of war... or perhaps of some murderous pandemic!*

## FS DER SPAZIERGANG

ELIF UGURLU, 2008, SWITZERLAND, BETA SP, 17', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
DI 26, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI

Dans une expérience formelle réussie, Elif Ugurlu réunit des séquences de Spaziergang de Robert Walser et des images d'archives de la grève générale de 1918 à Granges.

*In a successful experimental form, Elif Ugurlu connects scenes from Robert Walsers Spaziergang with archive material of the general strike in Grenchen from 1918.*

## CI DIE FRAU MIT DEN 5 ELEFANTEN

VADIM JENDREYKO, 2009,  
GERMANY/SWITZERLAND, 35MM, 92',  
VO ALLEMAND, RUSSE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 26, 17H, SALLE COMMUNALE/  
MA 28, 8H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Un univers de culture et d'humanité passionnant, au centre duquel le Texte littéraire est essentiel. 5 éléphants = 5 grands livres de Dostoïevski.

*A fascinating world of culture and humanity at the heart of which the literary text is essential. 5 "elephants" = 5 great books by Dostoyevsky.*

## TE DOLCE VITA

MICHAEL SCHWARZ, 2008, GERMANY, BETA NUM, 13', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 25, 19H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Dans un mélange d'observation intéressée et de distance amusée, le réalisateur fait le portrait d'un club échangiste de Leipzig, où l'on sent la nostalgie de la RDA.

*With a mixture of committed observation and amused distance, the filmmaker portrays a swinger club in Leipzig imbued with GDR nostalgia.*

## AT DON'T WALK

JOANA HADJITHOMAS, KHALIL JOREIGE, 2000-2004, LEBANON, DVCAM, 15', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
LU 27, 9H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Alitée durant les cinq derniers mois de sa grossesse, l'artiste filme depuis sa chambre des faits anodins pour en composer de véritables événements.

*Confined to her bed during the last five months of her pregnancy, the artist films ordinary moments turning them into real events.*

## FI DOSSIÈ RÊ BORDOSA

CESAR CABRAL, 2008, BRAZIL, 35MM, 15', VO PORTUGUAIS BRÉSILIEN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
ME 29, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE

Animés par des figures en pâte à modeler, ce court métrage veut élucider l'assassinat commis sur sa protagoniste féminine de mauvaise réputation par un illustrateur de bande dessinée.

*Entirely animated with plasticine figures, this short film examines the background and the murder of a notorious figure that was eliminated by her creator.*

## SS DOUBLE TAKE

JOHAN GRIMONPREZ, 2009,  
BELGIUM/GERMANY/THE NETHERLANDS, BETA NUM, 81', VO ANGLAIS  
DI 26, 16H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Grâce à un montage virtuose d'archives et de films d'Hitchcock, l'artiste vidéaste propose une réflexion magistrale sur la peur véhiculée par les images.

*Thanks to the masterful editing of Hitchcock archives and films, the video director and artist proposes a brilliant reflection on fear as conveyed by images.*

## RR DRESSING UP

SUSAN MOGUL, 1973, USA, MINIDV, 7', VO ANGLAIS  
VE 24, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE

Réalisé à la manière d'un striptease inversé, cette performance d'habillage est une ode plaisante à la publicité et à la consommation ainsi qu'à leurs victimes incontrôlées.

*In reversing a striptease, this performance of getting dressed is a lighthearted ode to publicity and consumption and their uncontrolled victims.*

## RR DRIVING MEN

SUSAN MOGUL, 2008, USA, DVCAM, 68', VO ANGLAIS  
LU 27, 18H00, CAPITOLE 2 FELLINI

Un agréable road movie autobiographique sur des hommes conducteurs et autres curiosités dans la vie de l'artiste vidéo Susan Mogul.

*An entertaining autobiographical road movie about the men and other curiosities in the life of video artist Susan Mogul.*

## TE EL OLVIDO

HEDDY HONIGMANN, 2008, THE NETHERLANDS/GERMANY, 35MM, 93', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 25, 22H30, SALLE COMMUNALE

Tableaux profonds et sensibles d'un peuple péruvien délaissé par ses gouvernants, qui résiste malgré la misère et le désespoir ambiant.

*Profound and sensitive portraits of the people of Peru, who have been abandoned by their governors, yet who resist despite the misery and despair of their situation.*

## FS EL PATIO DE MI CASA

PATRICIA RAMOS, 2007, CUBA, MINIDV, 13', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 25, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI

Les séquences mises en scène du quotidien d'une famille de trois générations offrent une image vivante de la société cubaine d'aujourd'hui.

*Staged scenes of everyday life within a three-generation family merge into a spirited portrayal of present-day Cuban society.*

## TE EL SISTEMA

PAUL SMACZNY, MARIA STODTMEIER, 2009,  
GERMANY/SWITZERLAND, 102', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
JE 23, 20H, SALLE COMMUNALE/  
JE 23, 20H30, CAPITOLE 1 LEONE

Portrait engagé d'un réseau d'écoles de musique qui offrent une chance musicale et sociale à des enfants issus de milieux pauvres.

*A fascinating portrait of a network of music schools that give Venezuelan children from precarious circumstances a chance at social survival.*

## FS ENTRETIEN AVEC ALMIRO VILAR DA COSTA

SERGIO DA COSTA, 2008, SWITZERLAND, DV, 29' 18", VO PORTUGUAIS, FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 25, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI

Instantané d'une relation. Dans un plan fixe, le réalisateur interroge son père pour savoir ce que ce dernier pense vraiment de lui.

*Snapshot of a relationship. In a fixed camera approach, the film-maker asks his father what he really thinks of him.*

## FS ESQUISSE DE VIES

JANKA RAHM, 2008, SWITZERLAND, DV, 35', VO FRANÇAIS, ALLEMAND, ITALIEN/ SOUS-TITRÉ ANGLAIS, FRANÇAIS VE 24, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI

Architecte: pour bien des individus, c'est là une vocation et une passion. Des architectes établis ou débutants proposent une analyse aussi profonde que personnelle de leur métier.

*Architecture is a vocation and a passion for many. In this movie, established and upcoming architects undertake a personal analysis of their creative process.*

## RR EVERYDAY ECHO STREET: A SUMMER DIARY

SUSAN MOGUL, 1993, USA, MINIDV, 32', VO ANGLAIS VE 24, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE

Un journal-vidéo savoureux où Susan Mogul dresse le portrait de ses amis-voisins pour une introspection ironique sur sa (non-)vie amoureuse.

*A saucy video journal where Susan Mogul portrays her friends and neighbours, for an ironic introspection into her (non-existent) love life.*

## RN EXTRAVIÉ

DANIELIS HERNÁNDEZ CALDERÓN, 2007, CUBA, MINIDV, 21', VO ESPAGNOL, ANGLAIS/SOUS-TITRÉ ESPAGNOL, ANGLAIS VE 24, 11H15, CAPITOLE 1 LEONE/ DI 26, 22H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Désorientée parce qu'arrivée nouvellement à Manchester, la réalisatrice cubaine se lance dans l'odyssée des rencontres dues au hasard avec des personnes d'origine africaine.

*Recently arrived in Manchester and uncertain as to whom she can turn; a Cuban filmmaker embarks on an odyssey of chance encounters with people of African origin.*

## HE FACE AU JUGE

PIERRE-FRANÇOIS SAUTER, 2008, SWITZERLAND, BETA NUM, 73', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS MA 28, 16H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Immersion dans le bureau d'un juge d'instruction vaudois où les prévenus accusés de délits mineurs, dévoilent des récits étonnants, drôles et tristes.

*An immersion in the office of an investigating magistrate where defendants accused of misdemeanours tell surprising stories that are funny yet sad.*

## TE FADING

KO-SHANG SHEN, 2008, TAIWAN, BETA NUM, 15', VO CHINOIS (TRADITIONNEL)/SOUS-TITRÉ ANGLAIS ME 29, 14H, SALLE COMMUNALE

Par des ambiances éloquentes, Shen Ko-Shang nous raconte le destin de ce qui fut le plus grand aéroport militaire taiwanais et de ses logements pour familles.

*Filmmaker Shen Ko-Shang documents the fate of a closed-down residential complex at a former Taiwanese military airbase.*

## HE FAMILIENTREFFEN – MARTHALER THEATER IM GRAND HOTEL

SARAH DERENDINGER, 2009, SWITZERLAND, BETA NUM, 59', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS VE 24, 18H15, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Marthaler, l'ancien administrateur du Schauspielhaus de Zurich, met en scène au Grand Hôtel de Sils Maria. Cloué sur un lit d'hôpital, un membre de l'ensemble commente.

*The former director of the Zurich Schauspielhaus stages a play in the Waldhaus Sils Maria Hotel. The leading actor reflects on the preparations from his hospital bed.*

## HE FRAGMENTED RHYTHMS

CYRIL GFELLER, 2008, SWITZERLAND, BETA NUM, 18', VO ANGLAIS, FRANÇAIS, ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS VE 24, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Un film sur la musique compact et plein d'esprit, influencé par la liberté musicale du trio Lucien Dubuis.

*An amusing, compactly cut musical film, influenced by the musical freedom of the Lucien Dubuis Trio.*

## CI GEBURT

SILVIA HASELBECK, ERICH LANGJAHR, 2009, SWITZERLAND, 35MM, 76', VO ALLEMAND/ SOUS-TITRÉ ANGLAIS, ALLEMAND VE 24, 14H, SALLE COMMUNALE/ DI 26, 20H, CAPITOLE 2 FELLINI

Le spectacle de la naissance hors de toute médicalisation intempestive, les gestes naturels, des images justes dans le temps de la vie qui advient.

*The spectacle of birth away from all untimely medicalization, with natural gestures and some exact images of the time of life that is arising.*

## TE GHIRO GHIRO TONDO

ANGELA RICCI-LUCCHI, YERVANT GIANIKIAN, 2007, ITALY, BETA SP, 61', SANS DIALOGUE MA 28, 23H, CAPITOLE 2 FELLINI

Au travers d'une collection de jouets couvrant près d'un demi-siècle, les cinéastes évoquent les idéologies qui ont bercé plusieurs générations d'enfants.

*Through a toy collection covering nearly half a century, the filmmakers evoke the ideologies that several generations of children grew up with.*

## RN HARD GOOD LIFE 2

HUI-JU HSU, 2008, TAIWAN, MINIDV, 75', VO CHINOIS (TRADITIONNEL)/ SOUS-TITRÉ ANGLAIS ME 29, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE/ SA 25, 18H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Dans des scènes soigneusement élaborées, la réalisatrice nous raconte l'étrange imbrication de deux maladies, avec une distance empreinte de respect.

*In carefully composed scenes and with respectful distance, the filmmaker describes the strange entanglement of two cases of illness.*

## RN HASTA LA VICTORIA

CHRIS GUIDOTTI, MATTEO BESOMI, 2009, SWITZERLAND, BETA NUM, 85', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS VE 24, 11H15, CAPITOLE 1 LEONE/ DI 26, 22H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Un jeune couple de dentistes de Cuba veut partir en Suisse. La femme quitte le pays en premier, mais la procédure pour son compagnon est retardée.

*A young married couple wishes to travel from Cuba to Switzerland for their studies. The wife flies out first of all but the husband's travel permit is delayed.*

## AT HIGHWAY

SERGEY DVORTSEVOY, 1999, FRANCE/RUSSIA, BETA NUM, 52' 21", VO OUZBEK/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS MA 28, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

En suivant la tournée d'un cirque au Kazakhstan, Dvortsevov élabore un road movie aux dimensions cosmiques aussi bien qu'intimistes.

*As he follows the tour of a circus in Kazakhstan, Dvortsevov puts together a road movie of both cosmic and intimist dimensions.*

**TE HIMALAYA, LE CHEMIN DU CIEL**  
MARIANNE CHAUD, 2008, FRANCE, BETA NUM, 65', VO NÉPALAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
**ME 22, 19H30, SALLE COMMUNALE**

Une immersion subjective et époustouflante dans un monastère himalayen dans les pas d'un petit moine partant pour une périlleuse odyssée hivernale.

*A subjective and amazing immersion in a Himalayan monastery in the footsteps of a little monk embarking on a perilous winter odyssey.*

**TE HOCHBURG DER SÜNDEN**  
THOMAS LAUTERBACH, 2008, GERMANY, BETA NUM, 79', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 9H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Aysel, une Turque pratiquante, prend part à une interprétation provocatrice de «Médée» et se voit contrainte de remettre en question son style de vie.

*Aysel, a religious Turkish woman, agrees to act in a provocative version of Medea, compelling her to question her way of life.*

**RN HOME RECORDINGS**  
MARI SOPPELA, 2008, FINLAND/THE NETHERLANDS/SWITZERLAND, BETA NUM, 75', VO NÉERLANDAIS, ANGLAIS, FINNOIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**LU 27, 11H15, CAPITOLE 1 LEONE/ME 29, 16H30, CAPITOLE 2 FELLINI**

La réalisatrice interroge et vivifie son couple avec des images ludiques tirées de l'album vidéo familial; un tapis sonore amusant commente la crise conjugale.

*In playful images from the family video album, the film director breathes life back into her marriage while a wry soundtrack comments on the crisis in the relationship.*

**RN HORS SAISON**  
JEAN-CLAUDE COTTET, 2008, FRANCE, BETA NUM, 42', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**MA 28, 11H30, CAPITOLE 1 LEONE/VE 24, 16H45, CAPITOLE 2 FELLINI**

Après douze ans d'absence, le cinéaste renoue avec ses parents au fil d'une approche progressive d'où se dégage une rare émotion cinématographique. Un petit joyau.

*After twelve years of absence, the film director reunites with his parents during a cautious approach of rare cinematic intensity. A small gem of a film.*

**RN HOTEL SAHARA**  
BETTINA HAASEN, 2008, GERMANY, 35MM, 85', VO HASSANIYA, FRANÇAIS, ANGLAIS, IGBO/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**SA 25, 11H15, CAPITOLE 1 LEONE/LU 27, 22H, CAPITOLE 1 LEONE**

Nouhadibou, en Mauritanie: un pot-pourri de rêves et d'espoirs – et le terminus pour un nombre incalculable d'émigrés africains qui échouent ici.

*Nouhadibou in Mauritania: a melting pot of dreams and hopes and the terminus of countless young African emigrants who end up here.*

**TE, HUNTING THE HUNTERS**  
ANGELA GRAAS, 2009, GERMANY, BETA NUM, 88', VO ANGLAIS, ALLEMAND, JAPONAIS, TURC, PORTUGUAIS BRÉSILIEN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**VE 24, 20H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

À travers un journal de bord filmé, la réalisatrice documente une intervention de Greenpeace contre la flotte de l'Institut japonais sur la recherche des cétacés.

*In a kind of visual logbook, director Angela Graas documents Greenpeace's multi-week campaign against a fleet of whaling ships from Japan's Institute for Cetacean Research.*

**RR I STARE AT YOU AND DREAM**  
SUSAN MUGUL, 1997, USA, MINIDV, 56' 40'', VO ANGLAIS  
**DI 26, 18H00, CAPITOLE 2 FELLINI**

Dans ce journal intime qui navigue entre humour et gravité, la vidéaste fait le point sur une génération en quête d'indépendance, de repères et d'amour.

*In this intimate journal that finds its way between humour and gravity, the filmmaker reviews a generation in search of independence, reference points and love.*

**AT IN THE DARK**  
SERGEY DVORTSEVOY, 2004, RUSSIA/FINLAND, BETA SP, 40', VO RUSSIE/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
**SA 25, 9H, CAPITOLE 1 LEONE**

Un face-à-face facétieux et tendu entre un vieil homme aveugle et son chat indomptable. Une mini-tragédie comédie drôlesse.

*A mischievous, tense face-off between an old blind man and his uncontrollable cat. A very funny mini tragicomedy.*

**TE IN TRANSIT**  
LIDA ABDUL, 2008, AUSTRIA/AFGHANISTAN, BETA SP, 5', VO ANGLAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**VE 24, 22H30, CAPITOLE 1 LEONE**

Lida Abdul livre une méditation sur le futur afghan autour d'une carcasse rouillée d'avion que des enfants transforment en cerf-volant.

*Lida Abdul presents us with a meditation on the Afghan of the future, around the rusty plane wreckage that some children are transforming into their version of a kite.*

**AT JE VEUX VOIR**  
JOANA HADJITHOMAS, KHALIL JOREIGE, 2008, LEBANON/FRANCE, 35MM, 75', VO FRANÇAIS, ARABE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE**

Catherine Deneuve et Rabih Mroué, icônes du cinéma, dans le Sud Liban après la guerre, immense décor pour un vrai voyage qui se veut aussi une fiction.

*Icônes of the cinema Catherine Deneuve and Rabih Mroué travel in Southern Lebanon after the war. This forms the immense backdrop for a real journey that would like to be fictional.*

**IN KATANGA BUSINESS**  
THIERRY MICHEL, 2009, BELGIUM/FRANCE, 35MM, 120', VO FRANÇAIS, CHINOIS (TRADITIONNEL), ANGLAIS, SWAHILI/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
**SA 25, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE**

Grand connaisseur du Congo, Thierry Michel s'intéresse au Katanga, riche en minerais de cuivre, de cobalt et de zinc, objets de toutes les convoitises.

*An expert on the Congo, Thierry Michel takes a close look at Katanga, rich in copper ore, cobalt and zinc, and the object of every form of cupidity.*

**AT KHIAM / 2000-2007**  
JOANA HADJITHOMAS, KHALIL JOREIGE, 2008, LEBANON/FRANCE, VIDEO, 105', VO ARABE/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
**VE 24, 9H, CAPITOLE 1 LEONE**

Six anciens détenus de Kham évoquent en plan fixe leur expérience et la mémoire effacée de ce camp créé par l'armée israélienne en 1985 au Sud Liban.

*Six of Kham's ex-inmates evoke their experiences and the deleted memory of a camp created by the Israeli forces in Southern Lebanon in 1985.*

## FI L'AUBE

PIERRE MEREJKOWSKY, 2008, FRANCE, BETA SP, 15', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**MA 28, 9H, CAPITOLE 1 LEONE**

Quand un libertaire fait basculer le monde réel. Un brulot drôlement rafraichissant qui renouvelle avec irrévérence le film militant.

*When a libertarian topples the real world. An amusingly refreshing dig which irreverently imitates the militant film.*

## CI L'ENCERCLEMENT – LA DÉMOCRATIE DANS LES RETS DU NÉOLIBÉRALISME

RICHARD BROUILLETTE, 2008, CANADA, HD CAM, 160', VO FRANÇAIS, ANGLAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS, FRANÇAIS  
**DI 26, 10H, SALLE COMMUNALE/MA 28, 20H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Voyage avec des têtes qui rendent plus intelligent! Au cœur des valeurs du néolibéralisme, récit d'aventure à voir d'urgence, l'avenir est en jeu.

*A journey with smart people who will make you more intelligent! Inside neo-liberal values, there is an adventure story that must be seen; the future is at stake.*

## RN LA CHAMBRE DE DAMIEN

JASNA KRAJINOVIC, 2008, BELGIUM, BETA SP, 73', VO SLOVÈNE/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
**DI 26, 17H, CAPITOLE 1 LEONE/MA 28, 11H45, CAPITOLE 2 FELLINI**

La cinéaste suit le jeune Damien, de ses derniers mois de prison à ses premiers pas dans la vie. Une parfaite illustration de la «juste distance».

*The director follows a young man, Damien, during his last months of prison and his first steps in life, and perfectly illustrates what the "right distance" can be.*

## RN LA CHIROLA

DIEGO ANTONIO MONDACA GUTIÉRREZ, 2008, CUBA/BOLIVIA, MINIDV, 26', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**LU 27, 17H, CAPITOLE 1 LEONE/ME 29, 9H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Un portrait impressionnant d'un ex-détenu usé par la vie, qui a dû fuir la civilisation pour se trouver dans la solitude.

*A visually stunning portrait of a weathered ex-convict who had to flee civilisation in order to find himself in isolation.*

## TE LA CITÉ DES ROMS

FREDERIC CASTAIGNÈDE, 2008, FRANCE, BETA NUM, 97', VO BULGARE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**SA 25, 22H30, CAPITOLE 2 FELLINI**

En Bulgarie, enquête dans le ghetto roms, où les enfants sont victimes de ségrégation, n'ayant pas accès à l'école réservée aux enfants bulgares.

*An investigation in the Romani ghettos of Bulgaria, where children are victims of segregation as they are not allowed to attend normal classes with Bulgarian children.*

## IN LA CITÉ DU PÉTROLE

MARC WOLFENBERGER, 2009, SWITZERLAND/AZERBAIJAN, BETA NUM, 52', VO AZERI, RUSSE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**VE 24, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Au cœur du «Oil Rocks», le film raconte l'histoire des ouvriers qui vivent et travaillent sur la plus grande station de forage offshore au monde.

*Right from the heart of the Oil Rocks oil platform this film tells the tale of the labourers who live and work on the world's largest offshore oil production facility.*

## SS LA DÉCOMPOSITION DE LÂME

NINA TOUSSAINT, MASSIMO IANNETTA, 2002, BELGIUM, BETA SP, 82', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
**MA 28, 18H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Exploration imparable d'un système répressif à haut degré de sophistication, celui de la maison d'arrêt de la Stasi de l'ex-Berlin de l'Est.

*An implacable investigation into the highly sophisticated repressive system of the Stasi prison in former East Berlin.*

## CI LA MAISON VIDE

STÉPHANE BRETON, 2008, FRANCE, BETA NUM, 52', VO ANGLAIS, ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
**DI 26, 20H, SALLE COMMUNALE/MA 28, 14H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Portrait mélancolique, placé sous le signe du deuil et du regret, d'une petite communauté du Nouveau-Mexique. Un monde qui, sans cesse, meurt et renaît.

*A melancholy portrait of mourning and regret in a small community in New Mexico and a world which ceaselessly dies and is reborn.*

## TE LA RABBIA DI PASOLINI – IPOTESI DI RICOSTRUZIONE DELLA VERSIONE ORIGINALE DEL FILM

PIER PAOLO PASOLINI, GIUSEPPE BERTOLUCCI, 2008, ITALY, BETA NUM, 76', VO ITALIEN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 22H, SALLE COMMUNALE**

Reconstruction d'un film de 1963 de Pasolini. Un montage d'archives d'après guerre avec en voix-off un texte où le cinéaste exprime sa rage.

*The reconstruction of a film made in 1963 by Pasolini. A montage of post-war pictures with a text in voice over, in which the filmmaker gives vent to his rage.*

## RN LA TIERRA HABITADA

ANNA SANMARTI, 2009, SPAIN, BETA NUM, 71', SANS DIALOGUE  
**ME 29, 11H15, CAPITOLE 1 LEONE/SA 25, 16H, CAPITOLE 2 FELLINI**

La route est longue pour atteindre ce village de la plaine mongole, mais quelle vie dans ces paysages immenses! Une autre vision du monde s'impose.

*It is a long way to this village in the Mongolian plains, but life among these immense landscapes requires a different way of looking at the world.*

## HE LA VIE EN 2

FRÉDÉRIC BAILLIF, 2009, SWITZERLAND, BETA NUM, 75', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**SA 25, 21H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Le vrai visage des trentenaires célibataires lorsque Frédéric Baillif croque ses potes «singles» avec émotion et beaucoup d'humour.

*Frédéric Baillif films his single friends with emotion and humour and captures the reality of over thirty-year-old singles.*

## HE LA VISITE

THIBAUT DE CHATEAUVIEUX, 2008, SWITZERLAND, HDV, 43', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**SA 25, 14H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Le cinéaste tisse le portrait sincère mais nuancé de son frère parti évangéliser la communauté mexicaine d'une ville du Nord des États-Unis.

*The filmmaker draws up an honest yet subtle portrait of his brother who has gone to preach to the Mexican community in a town in northern United States.*

## RN LE FANTÔME DE JENNY M

MARYAM GOORMAGHTIGH, 2009, FRANCE, BETA NUM, 55', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

ME 29, 11H15, CAPITOLE 1 LEONE/  
SA 25, 16H, CAPITOLE 2 FELLINI

Dans une atmosphère intrigante, un château de famille révèle ses secrets au moment où ses propriétaires le dépouillent de son mobilier.

*In an intriguing atmosphere, a family manor reveals its secrets when the owners strip it of its furniture.*

## AT LE FILM PERDU

JOANA HADJITHOMAS, KHALIL JOREIGE, 2003, LEBANON/FRANCE, BETA SP, 42', VO ARABE, FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

SA 25, 9H, CAPITOLE 1 LEONE

À la recherche d'une copie perdue, le couple en profite pour sonder le rapport des Yéménites aux images, entre mémoire et oubli.

*In search of a lost copy, the couple takes the opportunity to analyse the Yemenites' relation to images, between memory and oblivion.*

## FS LE PIGEONNIER

ROMAIN BAUDÉAN, 2008, FRANCE, MINIDV, 19', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

LU 27, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI

Après avoir été infecté par le VIH, Jean-Marie choisit de mener une vie solitaire dans un ancien pigeonnier au milieu des Pyrénées.

*Following his contracting of the HIV illness, Jean-Marie decided on seclusion and has subsequently been living in an old dovecot in the middle of the Pyrenees.*

## FI LES BUREAUX DE DIEU

CLAIRE SIMON, 2008, FRANCE/BELGIUM, BETA NUM, 122', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

DI 26, 21H30, CAPITOLE 1 LEONE

La condition des femmes vue d'un planning familial. Le dernier film de Claire Simon croisant documentaire et fiction avec des actrices stars.

*The condition of women seen from a family planning clinic. The latest film of Claire Simon interweaving documentary and fiction with famed actresses.*

## CI LES DAMNÉS DE LA MER

JAWAD RHALIB, 2008, BELGIUM/MOROCCO, BETA NUM, 71', VO ARABE, ANGLAIS, SUÉDOIS

ME 29, 11H, SALLE COMMUNALE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS/  
SA 25, 13H30, CAPITOLE 2 FELLINI/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

Jawad Rhalib observe les effets de la globalisation dans le secteur de la pêche à Dakhla (Maroc). Un film âpre sur l'éternelle lutte qui oppose les faibles aux puissants.

*Jawad Rhalib observes globalisation in the fishing sector in Dakhla (Morocco). A bitter portrayal of the endless struggle between the weak and the strong.*

## IN LES INVISIBLES

ALAIN DE HALLEUX, 2009, BELGIUM, BETA NUM, 13', VO ANGLAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

LU 27, 22H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Court métrage bouleversant sur un photographe qui a pour modèles des hommes et des femmes vivant dans des régions contaminées par la radioactivité.

*A deeply moving film about a photographer who portrays men and women living in regions contaminated by radioactivity.*

## TE LESSONS FROM THE NIGHT – AN EXISTENTIAL FILM ABOUT CLEANING

ADRIAN FRANCIS, 2008, AUSTRALIA, BETA NUM, 8'30", VO ANGLAIS

VE 24, 11H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Tout en faisant sa ronde de nettoyage dans des bureaux déserts, Maria disserte sur son travail et les traces laissées par l'activité humaine.

*While completing her cleaning rounds through vacant offices, Maria muses on the work she does nightly and the trace people have left behind.*

## TE LOS HEREDEROS

EUGENIO POLGOVSKY, 2008, MEXICO, HDCAM, 90', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS, ALLEMAND

VE 24, 22H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Structuré en épisodes, le film montre la vie d'un village d'agriculteurs mexicains où les enfants se chargent des tâches principales pour la communauté.

*Constructed in episodes, the film shows the life of a Mexican farming village, where the central tasks of the village community are taken over by children.*

## FS MAFIESH

AMANI ABU-RAMADAN, 2008, PALESTINE, DVD, 11', VO ARABE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

VE 24, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI

Mélange de soap-opéra et de clip, le film du cinéaste palestinien Amani Abu Ramadan documente la course contre la montre de deux futurs jeunes mariés.

*In this fast-paced film that combines elements of the soap opera and the music video, Amani Abu Ramadan documents desperate yet entertaining preparations for a wedding in Gaza.*

## SS MAGGIE IN WONDERLAND

ESTER MARTIN BERGSMARK, BEATRICE «MAGGIE» ANDERSSON, MARK HAMMARBERG, 2008, SWEDEN/FINLAND, 35MM, 72', VO SUÉDOIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

MA 28, 9H, CAPITOLE 1 LEONE

Maggie, une jeune Kenyane, filme son propre univers dans la grande ville suédoise Malmö. Un portrait créatif sur l'isolement social.

*Maggie, a young woman from Kenya, films her world in the Swedish city of Malmö. A creative portrayal of the meaning of social isolation.*

## SS MÄRKISCHE TRILOGIE (1. MÄRKISCHE ZIEGEL; 2. MÄRKISCHE HEIDE, MÄRKISCHER SAND; 3. MÄRKISCHE GESELLSCHAFT MBH)

VOLKER KOEPP, 1988-1991, DDR/GERMANY, BETA NUM, 165', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

MA 28, 20H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE  
(1. MÄRKISCHE ZIEGEL/  
ME 29, 9H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

En trois parties, une contribution de référence au cœur de la chute du régime communiste. Une petite ville allemande prise à témoin des bouleversements.

*In three parts, a contribution of reference at the heart of the collapse of the Communist regime. A small German town bears witness to the upheavals.*

## CI MATERIAL

THOMAS HEISE, 1988-2009, GERMANY, HDCAM, 166', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

MA 28, 13H, SALLE COMMUNALE/  
VE 24, 21H, CAPITOLE 2 FELLINI

Système politique épuisé, contestation générale, quête de paradis: la Chute du Mur de Berlin en est l'irréprochable et spectaculaire représentation.

*An exhausted political system, general protesting and the quest for paradise are perfectly and spectacularly represented by the fall of the Berlin Wall.*

**RN ME BRONI BA**

AKOSUA ADOMA OWUSU, 2008, USA/GHANA, BETA NUM, 22', VO AKAN, ANGLAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

**LU 27, 11H15, CAPITOLE 1 LEONE/ME 29, 16H30, CAPITOLE 2 FELLINI**

Ce court métrage poétique explore les relations complexes entre blanc et noir en matière de beauté, par le biais de l'art de la coiffure africaine au Ghana.

*This lyrical portrait of hair salons in Ghana investigates the complex issue of beauty and race – why are white baby dolls considered more desirable in Africa?*

**CI MENTAL**

KAZUHIRO SODA, 2008, JAPAN/USA, BETA NUM, 135', VO JAPONAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**LU 27, 20H, SALLE COMMUNALE/ME 29, 14H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Immersion dans une institution psychiatrique japonaise qui brouille les frontières entre normalité et folie, sur les traces de Foucault.

*Blurring the boundaries between sanity and madness, the film director follows the traces of Foucault through a Japanese psychiatric institution.*

**FS MIGRACIÓN**

MARCELA GÓMEZ MONTOYA, 2008, COLOMBIA, BETA SP, 24', VO ESPAGNOL, ANGLAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**LU 27, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Une jeune réalisatrice colombienne explore dans un travail filmique créatif la distance qui la sépare de sa famille, émigrée aux États Unis.

*A young Colombian woman uses the medium of film to creatively work through her feelings about living apart from her family, who emigrated to the United States.*

**FS MOHNKUGELN**

MONJA ART, 2008, AUSTRIA, BETA NUM, 20', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Un vieil homme vit seul dans une ferme isolée de Basse-Autriche. Le traitement libre des images et du son insufflé à ce film régionaliste expérimental un caractère singulier.

*An old man lives alone in a remote farmhouse in Lower Austria. An individualistic approach to images and sound shapes this experimental Heimatfilm.*

**TE MÚSICA PARA ASTRONAUTAS**

ERNESTO BACA, 2008, ARGENTINA, BETA SP, 65', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**VE 24, 22H30, CAPITOLE 1 LEONE**

Le cinéaste expérimental argentin signe une nouvelle course en solitaire entre fiction et documentaire dans les méandres de l'esprit humain.

*The Argentinean filmmaker follows a solitary course between fiction and the documentary within the twists and turns of the human spirit.*

**FS NEBENLAUF,**

ANJA, SCHWYZER, 2008, SWITZERLAND, BETA SP, 14', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**LU 27, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI**

À travers les souvenirs de ses proches, la réalisatrice soulève avec finesse et retenue un pan de son parcours douloureux.

*Through the memories of her next-of-kin, the filmmaker gently comes to terms with her sad life experience.*

**FS NINE FORGOTTEN SONGS**

GALINA KRASNOBOROVA, 2008, RUSSIA, 35MM, 20', VO RUSSE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**LU 27, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Le dur contraste noir/blanc impose le ton mystérieux du court métrage poétique sur la perte et l'oubli dans une culture indigène du nord de la Russie.

*High-contrast black-and-white images set the uncanny tone of this lyrical short film about loss and forgetting among the indigenous people of northern Russia.*

**FS ON FAISAIT UN**

BASTIEN BÖSIGER, 2008, SWITZERLAND, BETA SP, 16' 39", VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**VE 24, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Ce film dresse le portrait sans fioritures d'un jeune homme qui n'attend rien de la vie et ne cherche pas à découvrir le bonheur.

*The film is an unadorned portrait of a young man who has no great expectations for his life and/or the fulfilment of his personal dreams.*

**SS ON HITLER'S HIGHWAY**

LECH KOWALSKI, 2002, FRANCE, BETA NUM, 81', VO POLONAIS, ALLEMAND, ROM, TURC, ANGLAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
**SA 25, 19H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Voyager les yeux ouverts est un talent! Le long de cette autoroute, au hasard de rencontres, une forte géographie de vérités et d'illusions se déploie.

*To travel with open eyes is a talent! Along this motorway, according to chance meetings, a strong geography of truths and illusions is deployed.*

**RN ORAGES D'ÉTÉ**

HEIDI HASSAN, 2008, SWITZERLAND, DV, 25', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**VE 24, 17H, CAPITOLE 1 LEONE/DI 26, 9H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Poème urbain en lumière et en musique sur le début d'une histoire d'amour entre la réalisatrice et un jeune guitariste.

*An urban poem accompanied by music and light on the beginning of a love story between the filmmaker and a young guitarist.*

**TE PALE PEKO BANTU MAMBO AYIKOSAKE**

BRAM VAN PAESSCHEN, 2008, BELGIUM, BETA NUM, 95', VO FRANÇAIS, SWAHILI/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
**ME 29, 18H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Misère et grandeur d'une poignée de mineurs artisanaux katangais aux prises avec l'âpreté de leur condition dans la région de Kolwezi au Congo.

*The misery and grandeur of a handful of self-made Katangan miners struggling with the harshness of their condition in the Kolwezi region of the Congo.*

## HE PAMIEC

PAULINE JULIER, 2008, SWITZERLAND, BETA SP, 33', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**ME 29, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

La cinéaste fait face à sa mère et à sa grand-mère. Un film d'essai sur la famille, traitant de trois générations et de la non-concordance entre le vécu et le souvenir.

*The filmmaker confronts her mother and grandmother. An essayistic film dealing with three generations of women and the incongruence of what was lived and what is remembered.*

## AT PARADISE

SERGEY DVORTSEVOY, 1995, RUSSIA, BETA SP, 23', VO RUSSE/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
**ME 22, 19H30, SALLE COMMUNALE/  
MA 28, 9H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Dans ce premier film, le réalisateur nous offre, en une succession de plans-séquences, la transcription cinématographique du mode de vie des nomades kazakhs.

*As if he would through his camera adopt the way of life of the Kazakh nomads, the director, in his first film, moves with their rhythm from one planned sequence to the next.*

## RN PEDIATRICS DEPARTMENT

WANG HAO, 2008, CHINA, DVCAM, 113', VO CHINOIS (SIMPLIFIÉ)/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 11H15, CAPITOLE 1 LEONE/  
MA 28, 16H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Dans un service de pédiatrie chinois, des médecins se battent pour la survie de leurs petits patients, malgré des conditions de travail difficiles.

*Under difficult working conditions, doctors and nurses relentlessly fight for the survival of their young patients in a Chinese hospital.*

## CI PERESTROIKA – RECONSTRUCTION OF A FLAT (AKA RUSSIAN MONOPOLY)

CHRISTIANE BÜCHNER, 2008, GERMANY, BETA NUM, 84', VO RUSSE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**SA 25, 11H, SALLE COMMUNALE/  
LU 27, 20H30, CAPITOLE 2 FELLINI**

La complexité de la vente d'un appartement communautaire à Saint-Petersbourg livre une matière abondante pour ce film d'ensemble tragi-comique.

*The complicated sale of a communal dwelling in St. Petersburg provides rich material for this tragicomical film d'ensemble.*

## CI PERSONA NON GRATA

FABIO WUYTACK, 2008, BELGIUM, DIGIBETA, 80', VO ESPAGNOL, NÉERLANDAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**SA 25, 20H, SALLE COMMUNALE/  
LU 27, 9H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Un fils rend un hommage à son père, un prêtre militant qui a voué sa vie aux plus démunis des bidonvilles de Caracas et des docks d'Anvers.

*A son pays tribute to his father, a militant priest who has dedicated his life to the poor in the shantytowns of Caracas and the docks in Antwerp.*

## TE PIZZA IN AUSCHWITZ

MOSHE ZIMMERMAN, 2008, ISRAEL, BETA NUM, 52', VO HÉBREU, POLONAIS, ANGLAIS, LITUANIEN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**VE 24, 11H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Un Israélien survivant de l'holocauste veut passer la nuit dans le camp d'Auschwitz avec ses deux enfants adultes. Une excursion familiale tragi-comique.

*An Israeli survivor of the Holocaust wants to spend a night with his two grown-up children in the Auschwitz concentration camp – a tragicomical family outing.*

## TE PLANE DAYS

EWAN MCNICOL, BENJAMIN KRACUN, 2008, UK, BETA NUM, 15', VO ANGLAIS  
**SA 25, 21H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

En bout de piste à Heathrow, les «spotters», comme on les nomme désormais, regardent passer les avions! Court métrage à l'humour et au cynisme très british.

*At the end of the Heathrow runway, spotters watch the planes go by! Purely British humour and cynicism abounds in this short movie.*

## RR PROSAIC PORTRAITS, IRONIES AND OTHER INTIMACIES

SUSAN MOGUL, 1991, USA, MINIDV, 46', VO ANGLAIS  
**DI 26, 18H00, CAPITOLE 2 FELLINI**

Susan Mogul tient un journal filmé intime de son périple est-européen, à la recherche d'elle-même et à la rencontre d'une galerie de personnages bizarre.

*Susan Mogul keeps a diary in film of her journey to Eastern Europe in search of herself, and of her meetings with a gallery of quite special characters.*

## IN R.A.S. NUCLÉAIRE, RIEN À SIGNALER

ALAIN DE HALLEUX, 2009, BELGIUM, BETA NUM, 58', VO FRANÇAIS, ALLEMAND, SUÉDOIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS, FRANÇAIS  
**LU 27, 22H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

R.A.S. donne la parole aux ouvriers de plus en plus malmenés de centrales nucléaires en Europe dont notre sécurité dépend totalement.

*R.A.S. interviews the increasingly mistreated workers of European nuclear stations on whom our security depends entirely.*

## RN RABBIT À LA BERLIN

BARTEK KONOPKA, 2009, GERMANY/POLAND, BETA NUM, 50', VO ALLEMAND, POLONAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**VE 24, 17H, CAPITOLE 1 LEONE/  
DI 26, 9H, CAPITOLE 2 FELLINI**

Sous la forme d'un collage surprenant, le film raconte l'histoire quasi orwellienne de la ferme aux lapins dans le no man's land de la mort du mur de Berlin.

*In a surprising collage, the film relates, in an Orwellian fashion, the history of the rabbit farm in the death zone of the Berlin wall.*

## FI RE-SEARCH

KWANG-JU SON, 2008, SOUTH KOREA, DV, 20', VO CORÉEN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 11H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

En vingt petites minutes, la cinéaste condense la journée de recherche d'une étudiante, avec un humour et un sens de la litote à nul autre pareil.

*With a remarkable sense of humour and understatement, the filmmaker condenses a whole day' worth of research into twenty short minutes.*

## HE SECOND ME

ANNA THOMMEN, 2008, SWITZERLAND, BETA SP, 19', VO ALLEMAND/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Second Me est le portrait sensitif d'un homme qui a démissionné de la réalité pour vivre sa vie de manière complètement virtuelle.

*Second Me is the tough encounter with an individual who has logged out of reality to live his life solely in a virtual world.*

**TE SILENT COLOR, SILENT VOICE**

AYAKO MOGI, 2008, JAPAN/GERMANY, 35MM, 75', VO JAPONAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**SA 25, 9H, SALLE COMMUNALE**

Dans une île du sud-ouest du Japon, Akiko Ishigaki, tisserande, et son mari Kinsei vivent et travaillent en harmonie avec la nature et les dieux.

*On an island in southwest Japan, weaver Akiko Ishigaki and her husband are living and working in harmony with nature and the gods.*

**RR SING, O BARREN WOMAN**

SUSAN MOGUL, 2000, USA, MINIDV, 11', VO ANGLAIS  
**LU 27, 18H00, CAPITOLE 2 FELLINI**

Dans un montage raffiné du son et de l'image, la réalisatrice construit un vidéoclip présentant des femmes sans enfants qui commentent leur statut avec beaucoup d'humour.

*In a cleverly constructed audiovisual montage, this documentary film morphs into a music video in which a group of women celebrate their voluntary childlessness.*

**TE SLAVES**

HANNA HEILBORN, DAVID ARONOWITSCH, 2008, SWEDEN/DENMARK/NORWAY, 35MM, 15', VO ANGLAIS, SUÉDOIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**MA 28, 9H, CAPITOLE 1 LEONE**

Deux enfants du Sud Soudan racontent leur vécu d'esclaves. La bande off de leur récit est illustrée par un court métrage d'animation.

*Two children from southern Sudan talk about their experiences as slaves in this animated short that illustrates their stories in cartoon-style.*

**TE SOY UN ALMA SIN LEY EN EL MUNDO**

ALEJANDRO FERNÁNDEZ MOUJÁN, 2008, ARGENTINA, BETA SP, 12', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 11H15, CAPITOLE 1 LEONE**

Contraint de vivre seul dans des conditions pitoyables sur le terrain d'une ancienne usine abandonnée, l'Argentin Ualdino n'a jamais perdu confiance.

*Although Ualdino lives alone and miserably in a former factory site in Argentina, he has never lost his optimism.*

**RN SPAGHETTI ALLE VONGOLE**

LILA RIBI, 2008, SWITZERLAND, BETA SP, 28', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 17H, CAPITOLE 1 LEONE/MA 28, 11H45, CAPITOLE 2 FELLINI**

La réalisatrice tente de se rapprocher de son père gravement dépressif et de le libérer de cet état qui semble sans issue.

*The filmmaker attempts to get closer to her severely depressed father, trying to get him out of his apparently hopeless life situation.*

**SS SUPER MOM**

SARAH KLEIN, 2009, FRANCE/USA, HD, 70', VO ANGLAIS  
**LU 27, 16H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Une rencontre sensible avec plusieurs candidates américaines qui se préparent à l'élection de «Young Mother of the Year».

*A sensitive meeting with several candidates who are preparing for the choice of the American Young Mother of the Year.*

**CI SURVIVAL SONG**

YU GUANGYI, 2008, CHINA, DVCAM, 94', VO CHINOIS (SIMPLIFIÉ) /SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**SA 25, 14H, SALLE COMMUNALE/ LU 27, 22H30, CAPITOLE 2 FELLINI**

Comment une famille de paysans chinois est condamnée à la misère et à l'éclatement familial au nom de la modernité. Un poignant et sublime récit social.

*How a family of Chinese peasants is condemned to poverty and is broken apart in the name of modernity. A deeply moving and sublime social tale.*

**HE TABOU**

ORANE BURRI, 2009, SWITZERLAND/FRANCE, BETA NUM, 56' 18", VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**DI 26, 13H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Sur fond d'images vidéo prises par un jeune homme décidé à se suicider, le parcours de gens douloureusement confrontés à la mort.

*Set to video images shot by a young man determined to commit suicide, the evolution of people painfully faced with death.*

**SS TAG DES SIEGES**

INGEBORG JACOBS, 2001, GERMANY, BETA SP, 80', VO RUSSE/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
**ME 29, 9H, CAPITOLE 1 LEONE**

La victoire soviétique à la fin de la Deuxième Guerre Mondiale, commémoration patriotique aux accents soviétiques; les médailles sont étincelantes!

*The Soviet victory at the end of World War II, a patriotic commemoration with a Soviet flavour; the medals sparkle!*

**RR TAKE OFF**

SUSAN MOGUL, 1974, USA, MINIDV, 10', VO ANGLAIS  
**VE 24, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE**

Avec sensualité et provocation, la réalisatrice traite de la masturbation féminine – et sape les stratégies de séduction du film porno.

*Sensually and provocatively, the filmmaker thematises feminine masturbation – and undermines the seductive strategies of porn cinema.*

**SS THE CITY NAMED DESIRE**

PETER ZACH, 2008, GERMANY, HDCAM, 92', VO ALLEMAND, ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**ME 29, 16H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE**

Le réalisateur restitue avec subtilité la dynamique, la diversité et l'ambivalence de Berlin, en brossant un portrait envoûtant de la capitale allemande.

*The director delicately captures the polyphony and ambivalence of Berlin: a fascinating portrait of the German capital.*

**CI THE LAST SEASON: SHAWKAS**

KAZIM ÖZ, 2008, TURKEY, BETA NUM, 92', VO KURDE, TURC/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
**LU 27, 11H, SALLE COMMUNALE/ ME 29, 20H, CAPITOLE 2 FELLINI**

En suivant pendant une année la vie d'une tribu kurde nomade de l'Est de la Turquie, le cinéaste chante une ode cosmique à un monde encore préservé.

*The director follows a nomadic Kurdish tribe in eastern Turkey for a year in a film that is a cosmic ode to a world as yet unchanged.*

## TE THE LIVING

SERGIY BUKOVSKY, 2008, UKRAINE, BETA NUM, 75', VO UKRAINIEN, ANGLAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

VE 24, 17H, SALLE COMMUNALE

Dans le cadre des collectivisations forcées, d'innombrables paysans ukrainiens ont été réduits à la famine: un sombre chapitre de l'histoire soviétique.

*During the collectivization of farming in Ukraine in the 1930s, countless peasants were forcibly dispossessed and left to starve. A dark chapter in Soviet history.*

## SS THE ONE MAN VILLAGE

SIMON EL-HABRE, 2008, LEBANON, HDCAM, 86', VO ARABE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

SA 25, 12H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Semaan est retourné dans le petit village abandonné de ses ancêtres et distrait ses vaches en leur chantant des berceuses – un portrait sensible d'un homme excentrique.

*Semaan has returned to the abandoned mountain village of his ancestors and sings lullabies to his cows – an understating portrait of an odd man.*

## RN THE REVOLUTION THAT WASN'T

ALIONA POLUNINA, 2008, ESTONIA/FINLAND, BETA NUM, 96', VO RUSSE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

SA 25, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
LU 27, 16H, CAPITOLE 2 FELLINI

La réalisatrice estonienne suit un membre du Parti national-bolchévique russe et dévoile l'idéologie brutale de ce parti d'extrême-droite.

*The Estonian director accompanies a member of Russia's National Bolshevik Party, unveiling the crude ideology of the political right.*

## IN THE SOLDIER'S TALE

PENNY ALLEN, 2008, FRANCE, BETA SP, 52', VO ANGLAIS, FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

VE 24, 9H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Une rencontre inattendue entre la pacifiste Penny Allen et un vétéran déséquilibré de la guerre en Irak conduit à des retrouvailles ambivalentes.

*A chance in-flight encounter between peace activist Penny Allen and a traumatized Iraq war veteran leads to an ambivalent second meeting back in the States.*

## CI THE SOUND OF INSECTS – RECORD OF A MUMMY

PETER LIECHTI, 2008, SWITZERLAND, 35MM, 87', VO ANGLAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

VE 24, 20H, SALLE COMMUNALE/  
DI 26, 13H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Un homme d'une quarantaine d'années, réfugié au fond d'une forêt, décide de se laisser littéralement mourir de faim. Il laisse le journal de son calvaire.

*A man of some forty years of age and refugee within a forest has decided to let himself literally die of hunger. He leaves a diary of his martyrdom.*

## CI THE TALE OF NICOLAI AND THE LAW OF RETURN

DAVID OFEK, 2008, ISRAEL, BETA NUM, 54', VO HÉBREU, ROUMAIN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

VE 24, 14H, SALLE COMMUNALE/  
DI 26, 20H, CAPITOLE 2 FELLINI

Un ouvrier de chantier roumain découvre ses racines juives et leurs étranges conséquences. Un plaisant numéro d'équilibre entre réalité et fiction.

*A Romanian construction worker in Israel learns about his Jewish roots, a discovery with unexpected consequences. An entertaining tale that seamlessly blends reality and fiction.*

## CI THE UNFORBIDDEN CITY

FLORIS-JAN VAN LUYN, 2008, THE NETHERLANDS, BETA NUM, 58', VO CHINOIS (TRADITIONNEL) /SOUS-TITRÉ ANGLAIS

MA 28, 11H, SALLE COMMUNALE/  
VE 24, 13H30, CAPITOLE 2 FELLINI

Réflexion sur les transformations d'une ville à travers le regard de trois habitants d'une des plus vieilles rues de Pékin, avant sa démolition.

*A reflection on the transformation of a city seen through the eyes of three inhabitants of one of Peking's oldest streets before its demolition.*

## IN TRADERS

JEAN-STÉPHANE BRON, 2009, SWITZERLAND/FRANCE, HDCAM, 52', VO ANGLAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

LU 27, 19H30, SALLE DE LA COLOMBIÈRE/  
LU 27, 20H00, CAPITOLE 1 LEONE

Hommes et femmes d'action dans la finance. La bourse ou la vie! Certains des héros boivent pour de vrai, pour la bonne cause, of course.

*Men and women active in finance. The stock market or life! Some of the heroes are really boxing, for the good cause of course.*

## HE TEN-UCUCÚ ZURÜCK IN DEN URWALD

LISA FAESSLER, 2009, SWITZERLAND, BETA NUM, 91', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

MA 28, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE

Un documentaire subtil sur le profond fossé entre une tradition centenaire et le caractère irrémédiable de la modernisation dans la forêt vierge équatorienne.

*A documentary on the profound chasm that separates ancient traditions from the irrevocable progress of crude rape and modernisation in the Ecuadorian jungle.*

## AT TULPAN

SERGEY DVORTSEVOY, 2008, GERMANY/SWITZERLAND/KAZAKHSTAN/RUSSIA/POLAND, 35MM, 100', VO KAZAKH, RUSSIE/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS, ALLEMAND

ME 29, 19H30, SALLE COMMUNALE

Dans la steppe kazakhe, les aventures d'Asa, amoureux éconduit, éleveur de moutons en quête de bonheur familial, une vraie histoire, un grand Dvortsevov!

*The adventures of Asa in the Kazakh steppe, a rejected lover and sheep herdsman seeking family happiness: a true story, and a great Dvortsevov!*

## CI TWENTY SHOW LE FILM

GODEFROY FOURAY, FRANÇOIS VAUTIER, 2009, FRANCE, BETA NUM, 70', VO FRANÇAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

DI 26, 14H, SALLE COMMUNALE/  
MA 28, 8H30, CAPITOLE 2 FELLINI

A partir de blogs-vidéo réels et fictionnels, un (auto)portrait intime et éloquent de la jeune Net-génération.

*Based on real and fictional video blogs, an intimate and eloquent (self-) portrait sheds some light on the young Internet generation.*

## RN UM LUGAR AO SOL

GABRIEL MASCARO, 2008, BRAZIL, 71', VO PORTUGAIS BRÉSILIEN/SOUS-TITRÉ ANGLAIS

DI 26, 14H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
MA 28, 18H15, CAPITOLE 2 FELLINI

Le film oppose le discours euphorique de riches résidents d'appartements en attique à Rio de Janeiro à des images inquiétantes de leurs tours d'ivoire de luxe.

*This documentary contrasts the euphoric discourse of well-off penthouse inhabitants in Rio de Janeiro with disturbing images of the luxury skyscraper itself.*

**TE UN VOYAGE AMÉRICAIN**

PHILIPPE SÉCLIER, 2008, FRANCE/USA, BETA NUM, 58', VO ANGLAIS/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
DI 26, 20H, SALLE DE LA COLOMBIÈRE

Décembre 2007. Le terme de deux années passées avec une caméra sur les traces du voyage mythique de Robert Frank. Un film fascinant.

*December 2007. The end of a two-year journey to retrace the path of the mythical photographer Robert Frank and the start of a fascinating film.*

**RR UNTITLED**

SUSAN MOGUL, 1973, USA, MINIDV, 1', VO ANGLAIS  
VE 24, 19H30, CAPITOLE 1 LEONE

Courte, intense et provocatrice performance! Les gestes d'une femme exhibant le rapport intime qu'elle entretient avec son propre sang.

*A short, intense and provocative performance: that of a woman exhibiting the intimate relationship between herself and her own blood.*

**FS VINTERFERIE**

CAMILLA MAGID, 2008, DENMARK, 35MM, 14', VO DANOIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
DI 26, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI

Court portrait d'une jeunesse désœuvrée lorsque des vacances d'hiver tournent à l'ennui pour trois adolescentes de la banlieue de Copenhague.

*A short portrait of idle youth during the winter holiday that turns to boredom for three teenage girls in the suburbs of Copenhagen.*

**RN WANTED – WHO MURDERED DEREK?**

ANDREA THIELE, DIANA WEILEPP, 2008, GERMANY, BETA NUM, 60', VO ANGLAIS  
MA 28, 11H30, CAPITOLE 1 LEONE/  
VE 24, 16H45, CAPITOLE 2 FELLINI

A la recherche du meurtrier de son frère, Karen, inconsolable, se met en route vers le dernier domicile de celui-ci en Californie.

*Karen, who is inconsolable after her brother's death, heads off on a road trip to search for his murderer in California – where he had lived.*

**FS WE – 1ST PERSON PLURAL (THIS IS A FILM ABOUT THE PREDICTABLE PATTERNS OF HUMAN BEHAVIOUR)**

KEVIN KIRCHENBAUER, 2008, GERMANY, BETA SP, 11', VO ANGLAIS  
DI 26, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI

Dans une brève expérimentation sur la forme, le réalisateur parvient à comprendre les actions répétées et toujours identiques des êtres humains.

*In a short Form Experiment the film-maker succeeds in finding out about the ever recurring identical action of human beings.*

**TE WHERE THE SUN DOESN'T RUSH**

MATEJ BOBRIK, 2009, POLAND, BETA SP, 18', VO SLOVAQUE/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 25, 11H, SALLE COMMUNALE

Excursion polonaise dans un village peuplé d'individus qui n'attendent rien d'autre que leur fin et le recrutement d'un nouveau jardinier pour le cimetière.

*A Polish excursion into a village who's people seem to have nothing to look forward to but their own end and the recruitment of a new gardener for the cemetery.*

**TE WITH THE BEATLES – KLAUS VOORMANN**

JÖRG BUNDSCHUH, 2009, GERMANY, BETASP, 90', VO ANGLAIS/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
VE 24, 22H, SALLE COMMUNALE

À l'occasion de ses 70 ans, Klaus Voormann, ami des Beatles, graphiste et bassiste de talent, décide de réenregistrer quelques morceaux d'anthologie avec ses amis rockeurs.

*A portrait of long-term Beatles associate, artist and bassist Klaus Voormann, who marks his 70th birthday by re-recording songs with his old rock 'n' roll buddies.*

**FS YO DUAL**

ALANA SIMOES OROZCO, 2007, CUBA/MEXICO, MINIDV, 15', VO ESPAGNOL/SOUS-TITRÉ ANGLAIS  
SA 25, 11H, CAPITOLE 2 FELLINI

Portrait sensible d'un artiste de performances qui confère une voix et une forme à sa double identité par le biais de créations narcissiques.

*A delicate portrayal of a performance artist whose narcissistic creations lend his split identity a body and a voice.*

**TE Z32**

AVI MOGRABI, 2008, ISRAEL/FRANCE, 35MM, BETA SP, 81', VO HÉBREU/SOUS-TITRÉ FRANÇAIS  
MA 28, 22H, SALLE COMMUNALE

Un ex-soldat avoue les atrocités qu'il a commises alors qu'il servait dans l'armée israélienne. Provocateur et feinteur, Mograbi brise à nouveau un tabou.

*An ex-soldier confesses to the atrocities he committed while in the Israeli army. Mograbi provocatively and almost light-heartedly breaks another taboo.*

## RÉALISATEURS

**ABDUL, LIDA**, IN TRANSIT

**ABU-RAMADAN, AMANI**, MAFIESH

**ALLEN, PENNY**, THE SOLDIER'S TALE

**ALTHEN, MICHAEL**, AUGÉ IN AUGÉ -  
EINE DEUTSCHE FILMGESCHICHTE

**ANDERSSON, BEATRICE "MAGGIE"**,  
MAGGIE IN WONDERLAND

**ARONOWITSCH, DAVID**, SLAVES

**ART, MONJA**, MOHNKUGELN

**ATANAS, GEORGIEV**, CASH AND MARRY

**BACA, ERNESTO**, MÚSICA PARA ASTRONAUTAS

**BAILLIF, FRÉDÉRIC**, LA VIE EN 2

**BAUDÉAN, ROMAIN**, LE PIGEONNIER

**BERGSMARK, ESTER MARTIN**,  
MAGGIE IN WONDERLAND

**BERTOLUCCI, GIUSEPPE**,  
LA RABBIA DI PASOLINI

**BESOMI, MATTEO**, HASTA LA VICTORIA

**BOBRIK, MATEJ**,  
WHERE THE SUN DOESN'T RUSH

**BÖSIGER, BASTIEN**, ON FAISAIT UN

**BRECHBÜHL, ALINE**, D'UNE RIVE À L'AUTRE -  
ACCOMPAGNER LA FIN DE VIE

**BRETON, STÉPHANE**, LA MAISON VIDE

**BRON, JEAN-STÉPHANE**, TRADERS

**BROUILLETTE, RICHARD**,  
L'ENCERCLEMENT - LA DÉMOCRATIE DANS  
LES RETS DU NÉOLIBÉRALISME

**BÜCHNER, CHRISTIANE**, PERESTROIKA -  
RECONSTRUCTION OF A FLAT

**BUKOVSKY, SERGIY**, THE LIVING

**BUNDSCHUH, JÖRG**,  
WITH THE BEATLES - KLAUS VOORMANN

**BURRI, ORANE**, TABOU

**BUSTNES, HÅVARD**, BIG JOHN

**CABRAL, CESAR**, DOSSIÉ RÉ BORDOSA

**CASTAIGNÈDE, FREDERIC**, LA CITÉ DES ROMS

**CHAUD, MARIANNE**, HIMALAYA,  
LE CHEMIN DU CIEL

**COHEN, MAHALIA**, BALANCE

**COTTET, JEAN-CLAUDE**, HORS SAISON

**DA COSTA, SERGIO**,  
ENTRETIEN AVEC ALMIRO VILAR DA COSTA

**DE CHATEAUVIEUX, THIBAUT**, LA VISITE

**DE HALLEUX, ALAIN**, LES INVISIBLES, R.A.S.  
NUCLÉAIRE, RIEN À SIGNALER

**DE PUTTER, JOS**, BEYOND THE GAME

**DERENDINGER, SARAH**, FAMILIENTREFFEN -  
MARTHALER THEATER IM GRAND HOTEL

**DVORTSEVOY, SERGEY**, BREAD DAY, TULPAN,  
IN THE DARK, HIGHWAY, PARADISE

**EL-HABRE, SIMON**, THE ONE MAN VILLAGE

**FAESSLER, LISA**,  
TRANS-CUTUCÚ ZURÜCK IN DEN URWALD

**FERNÁNDEZ MOUJÁN, ALEJANDRO**, SOY UN  
ALMA SIN LEY EN EL MUNDO

**FOURAY, GODEFROY**, TWENTY SHOW LE FILM

**FRANCIS, ADRIAN**, LESSONS FROM THE  
NIGHT - AN EXISTENTIAL FILM ABOUT  
CLEANING

**GFELLER, CYRIL**, FRAGMENTED RHYTHMS

**GIANIKIAN, YERVANT**, GHIRO GHIRO TONDO

**GOLDBLAT, BERNI**, CEUX DE LA COLLINE

**GÓMEZ MONTOYA, MARCELA**, MIGRACIÓN

**GOORMAGTIGH, MARYAM**,  
LÉ FANTÔME DE JENNY M

**GRAAS, ANGELA**, HUNTING THE HUNTERS

**GRANGER, SAMANTHA**,  
CARNETS D'UN FRAGMENT SONORE

**GRIMONPREZ, JOHAN**, DOUBLE TAKE

**GUANGYI, YU**, SURVIVAL SONG

**GUÉRET, ÉRIC**,  
DÉCHETS: LE CAUCHEMAR DU NUCLÉAIRE

**GUIDOTTI, CHRIS**, HASTA LA VICTORIA

**HAASEN, BETTINA**, HOTEL SAHARA

**HADJITHOMAS, JOANA**, LE FILM PERDU,  
BARMEH, KHIAM / 2000-2007, JE VEUX VOIR,  
DON'T WALK, A PERFECT DAY, ASHES,  
AUTOUR DE LA MAISON ROSE

**HAMMARBERG, MARK**,  
MAGGIE IN WONDERLAND

**HAO, WANG**, PEDIATRICS DEPARTMENT

**HASELBECK, SILVIA**, GEBURT

**HASSAN, HEIDI**, ORAGES D'ÉTÉ

**HECKER, PETER**, ALLES AUßER HÖREN

**HEILBORN, HANNA**, SLAVES

**HEISE, THOMAS**, MATERIAL

**HERNÁNDEZ CALDERÓN, DANIELLIS**,  
EXTRAVÍO

**HONIGMANN, HEDDY**, EL OLVIDO

**HSU, HUI-JU**, HARD GOOD LIFE 2

**IANNETTA, MASSIMO**,  
LA DÉCOMPOSITION DE L'ÂME

**JACOBS, INGEBORG**, TAG DES SIEGES

**JENDREYKO, VADIM**,  
DIE FRAU MIT DEN 5 ELEFANTEN

**JOREIGE, KHALIL**, LE FILM PERDU, BARMEH,  
KHIAM / 2000-2007, JE VEUX VOIR, DON'T  
WALK, A PERFECT DAY, ASHES, AUTOUR  
DE LA MAISON ROSE

**JULIER, PAULINE**, PAMIEĆ

**KEREKES, PETER**, COOKING HISTORY

**KIRCHENBAUER, KEVIN**,  
WE - 1ST PERSON PLURAL (THIS IS A FILM  
ABOUT THE PREDICTABLE PATTERNS OF  
HUMAN BEHAVIOUR)

**KLEIN, SARAH**, SUPER MOM

**KOEPP, VOLKER**, MÄRKISCHE TRILOGIE  
(1. MÄRKISCHE ZIEGEL; 2. MÄRKISCHE HEIDE,  
MÄRKISCHER SAND; 3. MÄRKISCHE  
GESELLSCHAFT MLH)

**KOFMEL, ANJA**, CHRIGI

**KONOPKA, BARTEK**, RABBIT À LA BERLIN

**KOWALSKI, LECH**,  
ON HITLER'S HIGHWAY, CAMERAWAR 6

**KRACUN, BENJAMIN**, PLANE DAYS

**KRAJINOVIC, JASNA**, LA CHAMBRE DE  
DAMIEN

**KRASNOBOROVA, GALINA**,  
NINE FORGOTTEN SONGS

**LAKATOS, ROBERT**, BARTHALO! GOOD LUCK!

**LANGJAHR, ERICH**, GEBURT

**LAUTERBACH, THOMAS**,  
HOCHBURG DER SÜNDEN

**LIAO, CHING-YAO**, BASEBALL BOYS

**LIECHTI, PETER**, THE SOUND OF INSECTS -  
RECORD OF A MUMMY

**MAGID, CAMILLA**, VINTERFERIE

**MARECEK, MARTIN**, AUTO\*MAT

**MASCARO, GABRIEL**, UM LUGAR AO SOL

**MCNICOL, EWAN**, PLANE DAYS

**MEREJKOWSKY, PIERRE**, L'AUBE

**METTLER, PETER**, AERIAL PERSPECTIVES ON  
THE ALBERTA TAR SANDS

**MICHEL, THIERRY**, KATANGA BUSINESS

**MOGI, AYAKO**, SILENT COLOR, SILENT VOICE

**MOGRABI, AVI**, Z32

**MOGUL, SUSAN**, I STARE AT YOU AND DREAM, EVERYDAY ECHO STREET: A SUMMER DIARY, SING, O BARREN WOMAN, TAKE OFF, DEAR DENNIS, DRESSING UP, PROSAIC PORTRAITS, IRONIES AND OTHER INTIMANCIES, UNTITLED, DRIVING MEN

**MONDACA GUTIÉRREZ, DIEGO ANTONIO**, LA CHIROLA

**MONTAVON, MATHIAS**, DEMAIN, LES CHIENS

**OFEK, DAVID**, THE TALE OF NICOLAI AND THE LAW OF RETURN

**OWUSU, AKOSUA ADOMA**, ME BRONI BA

**ÖZ, KAZIM**, THE LAST SEASON: SHAWAKS

**PASOLINI, PIER PAOLO**, LA RABBIA DI PASOLINI

**POLGOVSKY, EUGENIO**, LOS HEREDEROS

**POLLET ROUYER, FRÉDÉRIQUE**, 18 ANS

**POLUNINA, ALIONA**, THE REVOLUTION THAT WASN'T

**PRINZLER, HANS HELMUT**, AUGÉ IN AUGÉ - EINE DEUTSCHE FILMGESCHICHTE

**RAHM, JANKA**, ESQUISSE DE VIES

**RAMOS, PATRICIA**, EL PATIO DE MI CASA

**RHALIB, JAWAD**, LES DAMNÉS DE LA MER

**RIBI, LILA**, SPAGHETTI ALLE VONGOLE

**RICCI-LUCCHI, ANGELA**, GHIRO GHIRO TONDO

**RICKELS, JISKA**, BABAJI, AN INDIAN LOVE STORY

**RITTMEIER, SIMON**, A TASTE OF HONEY

**SANMARTI, ANNA**, LA TIERRA HABITADA

**SARANGI, SOURAV**, BILAL

**SAUTER, PIERRE-FRANÇOIS**, FACE AU JUGÉ

**SCHREIBER, LOTTE**, BORGATE

**SCHWARZ, MICHAEL**, DOLCE VITA

**SCHWYZER, ANJA**, NEBENLAUF

**SÉCLIER, PHILIPPE**, UN VOYAGE AMÉRICAIN

**SHEN, KO-SHANG**, FADING, BASEBALL BOYS

**SIMOES OROZCO, ALANA**, YO DUAL

**SIMON, CLAIRE**, LES BUREAUX DE DIEU

**SMACZNY, PAUL**, EL SISTEMA

**SODA, KAZUHIRO**, MENTAL

**SON, KWANG-JU**, RE-SEARCH

**SOPPELA, MARI**, HOME RECORDINGS

**STODTMEIER, MARIA**, EL SISTEMA

**TAMADON, MEHRAN**, BASSIDJI

**THIELE, ANDREA**, WANTED - WHO MURDERED DEREK?

**THIVILLIER, MARIANNE**, DEMAIN, LES CHIENS

**THOMMEN, ANNA**, SECOND ME

**TOUSSAINT, NINA**, LA DÉCOMPOSITION DE L'ÂME

**UGURLU, ELIF**, DER SPAZIERGANG

**VAN LUYN, FLORIS-JAN**, THE UNFORBIDDEN CITY

**VAN PAESSCHEN, BRAM**, PALE PEKO BANTU MAMBO AYIKOSAKE

**VAUTIER, FRANÇOIS**, TWENTY SHOW LE FILM

**VERKAIK, KASPER**, DEAR OPRAH: NON-VOTING AMERICA'S WILDEST DREAM

**WEILEPP, DIANA**, WANTED - WHO MURDERED DEREK?

**WICHT, YANN-OLIVIER**, BRITTANY

**WIMART, FRANK**, C'EST NOTRE HISTOIRE

**WOLFENSBERGER, MARC**, LA CITÉ DU PÉTROLE

**WUYTACK, FABIO**, PERSONA NON GRATA

**ZACH, PETER**, THE CITY NAMED DESIRE

**ZBIB, HASSAN**, CREATIVE CHAOS: ROUND ONE

**ZIMERMAN, MOSHE**, PIZZA IN AUSCHWITZ

**ZUCHUAT, OLIVIER**, AU LOIN DES VILLAGES

## SPONSORS PRINCIPAUX



**La Mobilière**  
Assurances & prévoyance



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

## POUVOIRS PUBLICS ET INSTITUTIONNELS

Bundesamt für Kultur BAK  
Office fédéral de la culture OFC

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA  
Direction du développement et de la coopération DDC



## SPONSORS



## PARTENAIRES MEDIA

SRG SSR **idée suisse**



## PARTENAIRES ASSOCIÉS



SWISSFILMS



**Conférence des Eglises protestantes Romande (CER) - Eglise Catholique Suisse - Reformierte Medien Zürich - Société des Hôteliers de la Côte - Alfred Richterich Stiftung Zuger Kulturstiftung Landis&Gyr - Le Marché digitalisé de Doc Outlook - International Market est développé avec Visions du Réel par ReelPeek Lausanne**

## REMERCIEMENTS

Apple, Zürich; artfilm.ch, Lausanne; Association Documentaire sur Grand Ecran, Paris; Caribana Festival, Crans-sur-Nyon; Centre Culturel Suisse, Paris; Centre pour la photographie, Genève; Département d'Histoire, Université de Genève; Domaine de La Colombe, Féchy; Domaine Wannaz, Tour de Chenaux; La Comédie, Genève; Ecole cantonale d'Art de Lausanne; Haute Ecole d'Arts et de Design de Genève; Ecole de photographie de Vevey; far°; Forum Saint-Pierre, Genève; GMT Party, Wädenswil; Hochschule für Fernsehen und Film, Munich; Luminescences, Lausanne; Marketingkultur, Zürich; Mimetic, Genève; Horlogerie et Bijouterie Piguet, Nyon; Musée d'ethnographie, Genève; Neugasse Kino, Zürich; Nyon Région Tourisme; Paléo Festival, Nyon; Pathé Lausanne, Genève; Tous les membres du Cercle d'Amis et de l'Association de Visions du Réel.

En association avec la formation professionnelle supérieure de l'Ecole de photographie de Vevey, le festival a chargé 2 photographes, Sabrina Friio, Laetitia Gessler, de couvrir, les événements.

## LES PRIX VISIONS DU RÉEL

### Compétition Internationale:

Le Grand Prix La Poste Suisse – Visions du Réel, CHF 20'000.–

Prix SRG SSR idée suisse, CHF 10'000.–

Prix du jury du public Ville de Nyon, CHF 10'000.–

Prix du jury interreligieux, CHF 5000.–

Prix du jury du jeune public de la Société des Hôteliers de la Côte, CHF 2500.–

**Regards Neufs:** 2 Prix de l'État de Vaud, CHF 5000.– chacun

**Cinéma suisse:** Prix «Création» Suissimage/Société suisse des auteurs (SSA) CHF 10'000.–

Prix Newcomer george foundation CHF 10'000.–

**Toutes sections:** Prix Regards sur le Crime, CHF 5000.–

Nouveau: Prix Buyens-Chagoll CHF 5000.–

**Prix d'Honneur:** Prix d'Honneur Universal Genève – Visions du Réel – une montre Universal

La Poste et le cinéma –  
ça vous fait penser à quoi?

**«A la Poste, le client a  
le premier rôle.»**

Vraiment unique.

**LA POSTE** 